

ENGLISH
ISLAND
英語島

「杜拜」
就是最強 Slogan

縱橫虛實的电影玩家
—Steven Spielberg

學哪一種好？
注音符號 vs 羅馬拼音

05 愛英語，就是
愛世界的同一個過程

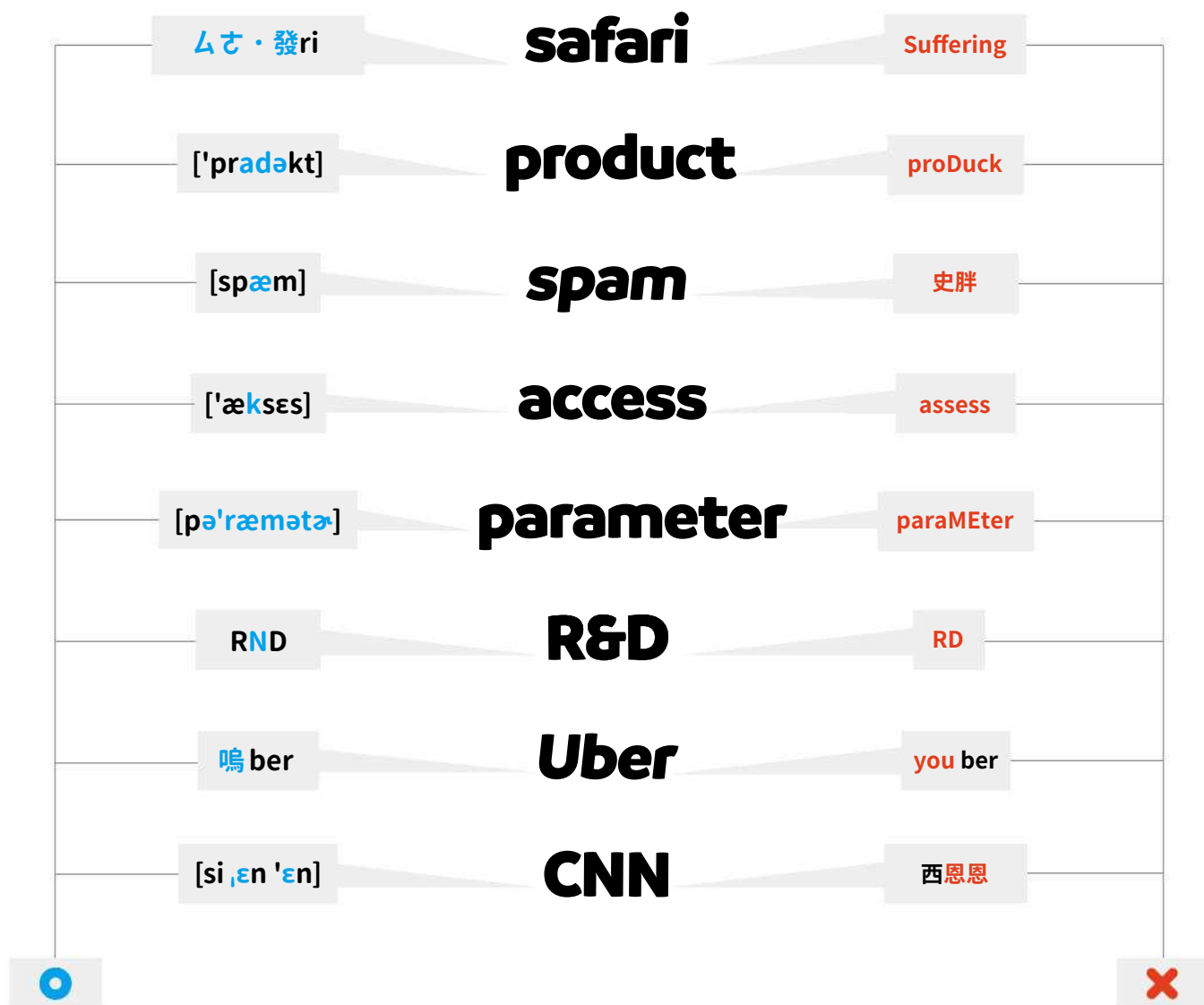
2018
ISSUE 54

致 全世界的 公開信

NT\$230



科技人最容易講錯的 8 個字



科技 1 on 1 英語學程，為三種人設計：

1. 開產銷會議時，老外同事一連串的英文，常常聽的一知半解，不知有沒有漏掉重點。

2. 我和印度工程師在例行的 Con-Call 電話會議中討論研發，聽得好吃力，又沒有辦法一再確認。

3. 開業務會議的前一晚，我想到要用英文發表簡報，還要接受現場的英文提問，我就緊張的睡不著。

不要讓英文困住一生，科技人才，請上 **世界公民文化中心**



www.core-corner.com

【編輯室報告】

假如請你寫一封公開信，你最想寫給誰？

有一個網站叫做 opnltr.com，這網址是 open letter 的縮寫，它說全世界最好的信都是公開信。Open letter 像是寫給芸芸眾生裡的獨一無二那個人，又像對著這人和他背後整個世界公開喊話。在這個網站網友最想寫公開信給政治人物，不知道是來自對政治的失望還是澆不滅的熱情。

網路上常有人轉傳改變歷史的公開信，最著名的有馬丁路德金的獄中信（Letter from the Birmingham Jail）成了美國黑人權運動的重要論述；極富故事性的像退役軍人喬治惠特曼寫給納粹受害者 Anne Frank（安妮日記的作者）。惠特曼六〇年代在法國巴黎聖母院對面開了一間叫莎士比亞的書店，這家書店經常有旅人、作家借宿。惠特曼寫信給 Anne 邀請她來書店，他如數家珍地介紹書店裡的往來的客人。“If I sent this letter to the post office it would no longer reach you” 他這樣下筆，寫信時 Anne 已經去世，這封信，是殘酷的時代一句輕輕的嘆息。

有了 Facebook，有了 Line 群組，到這個年代，所有的信幾乎都是公開信了。相較於微言大義，我發現年輕人更熱衷社群網站上瑣碎的人生和字句。我們追索公開時代裡的給全世界的公開信，是在不相信「意義」的時代裡，選擇去相信。

彭仕宜

社長 President
彭仕宜 Lily Pong

發行部 Publishing
陳思妤 Cora Chen
王宇茵 Kelly Wang
黃怡恩 Ashley Huang
林郁伶 Kate Lin

研究編輯 Research Editors
張珈苑 Anne Chang
許元家 Jennifer Hsu
詹筠 Iris Chan
沈友敏 Kellie Shen
朱光儀 Caroline Chu

系統統籌
施宏岳 Tony Shih

財會部
陳秋燕 Vita Chen

印刷 Printer
沈氏藝術印刷股份有限公司

經銷商 Distributor
聯合發行（創新書報）
股份有限公司

法律顧問 Legal Advisor
陳彥嘉（元亨法律事務所）

發行人 Publisher
呂岫尋 Nikki Lu

總編輯 Editor-In-Chief
岳瑾慧 Nia Yueh

視覺主編 Visual Designer
林昭瑩 Sylvie Lin

主編 Deputy Editors
王妍筑 Claire Wang
鍾佳瑀 Leslie Chung

企劃編輯 Editors
李宜臻 Ellen Li
何迦勒 Caleb Ho
盧宥好 Tiff Lu
吳岱軒 Dennis Wu

美術設計 Graphic Designers
林慧真 Jane Lin
林昕慧 Luna Lin
倪子濟 Robert Ni

特約作者 Contributing Writers

鄭貞茂	楊皓文
史嘉琳	謝雯晴
曾泰元	Cassie Hwang
張淑英	Max Farrell
鄭緯荃	

審稿 English Proofreading
吳品儒
Peter Gibbon

世界公民文化發展股份有限公司 台北市復興南路一段222號10樓
Tel 02-2721-5033 Fax 02-2731-5946

如有任何合作提案、廣告業務、文章投稿、讀者服務等
相關需求，請聯絡企業公用信箱ask@eisland.com.tw

ISSN 2310-5208

中華郵政台北雜字第2226號執照登記為雜誌交寄

All Rights Reserved 版權所有，未經同意不得翻印、轉載、出租



致 全世界的 公開信

公開信博物館

最真情流露：Dear Basketball

最令人動容：Dear Anne

最狂妄大膽：Dear Investors

2018 公開信，聚焦 4 大全球議題

#accounting
#branding
#content
#culture
#discrimination
#Dubai
#equal
#fortune
#freelance
#German
#headlines
#international
#language
#lawyer
#logogram
#mandarin
#marketing
#news
#newsfeed
#pay
#pinyin
#Poland
#positioning
#strategy
#transliteration
#vocabulary
#wade-giles
#writing

#break_the_ice
#character
#climate_march
#cult
#discount
#ebola
#epidemic
#highball
#historical
#immersive
#mocie
#motivation
#personality
#ready_player_one
#rewards
#shortstories
#slowreading
#small_talk
#teens
#theroom
#videogames
#virtual_reality
#virus

What's Happening

08 Headlines

主流媒體、社群媒體

40 City to City 世界旅行家

尋找德語在波蘭的蹤跡
波蘭大小事

「杜拜」就是最強 Slogan
阿拉伯的一千零一夜

44 金融英文

男女同工同酬，
還要等多久？
台灣亞太產業分析專業協進會
院士 鄭貞茂

46 科技英文

法律人士更需要內容行銷
臺灣電子商務創業聯誼會
理事長 鄭緯笙

48 教授不點名

《可可夜總會》：
傳統·記憶·夢想
臺灣大學外文系教授 張淑英

學哪一種好？
注音符號 vs 羅馬拼音
臺灣大學外文系教授 史嘉琳

英語人士的中文武功祕笈
東吳大學英文系副教授 曾泰元

62 觀點

身為寫字人的宿命
Evan Vitkovski

一間環保公司進軍國際的品牌策略
Madeleine, DDG

English Lab

12 英語島教學實驗室 英文歌唱得好，口音自然好

1. 第一次選歌就上手，首要注意 5 件事
2. 撰寫你的歌詞筆記
3. 從用語中聽出流行

24 英語神助攻

Buzzer Beater 零秒出手壓哨球

26 一張圖搞懂

Ticket 是門票也是罰單

39 正能量英文

Existentialism

57 接地氣英文

Instagrammable

58 經典演講

縱橫虛實的電影玩家
— Steven Spielberg

68 哪裡不一樣

個人特色要用 trait
還是 feature？

70 三分鐘 Business

習慣促銷就回不去了
— 過度辯證效應
Over Justification Effect

71 Read Aloud

打破百年禁令，
可口可樂開賣酒精飲料

72 英語島讀書會

玩具屋九講
The Disaster Artist
The Hot Zone

78 會笑的請舉手

聽媽媽的話

79 線上圖書館

美國少年力發威，
親上街頭抗議氣候政策
台灣氣候聯盟創辦人
張良伊 推薦

80 英語單字策略表

單字用想的，不是背的

81 Debug

用天氣開話題，你聊對了嗎？

I AM
鄭貞茂



台灣

I READ

Financial Times
The Economist
Bloomberg Businessweek

I AM
何桂育



法國

I READ

Le Monde
Libération
The New York Times

I AM
Riley Bilgo



美國

I READ

Vox
Quartz
Wisecrack
PBS Digital Studios

I AM
吳維寧



以色列

I READ

Time
The New York Times
Jerusalem Post

I AM
Arthur Lauk



台灣

I READ

The Guardian
Vanity Fair
Harper's Magazine

I AM
莎賓



新加坡

I READ

Vogue
The Economist
Monocle

I AM
胡嘎



西班牙

I READ

Monocle
Wallpaper
GQ

I AM
張淑英



台灣

I READ

El País
The New York Times
Cuadernos
Hispanoamericanos

I AM
沒有問題，福爾摩斯先生



韓國

I READ

Men's Health
WIRED
Monocle

I AM
史嘉琳



台灣

I READ

The New York Times
BBC
UFO Radio

I AM
謝夙霓



瑞典

I READ

SVT Nyheter
Corren.se
BBC

I AM
Ms. Bubble



美國 矽谷

I READ

Techcrunch
Crunchbase
Fast Company

I AM
楊皓文



杜拜

I READ

al Jazeera
Gulf news
CNN

I AM
瓶穎



I AM
林長寬



台灣

I READ

The Guardian
Al Jazeera
BBC
DW

I AM
張太咪



英國

I READ

BBC
Retail Week
Mashale

I AM
梁東屏



緬甸

I READ

緬甸《伊洛瓦雜誌》
柬埔寨《金邊郵報》
泰國《民族報》

日本

I READ

USA TODAY
AD WEEK
NHK

Contributors

I AM
William Blythe



台灣

I READ

The New Yorker
The London Review of Books
The Guardian

I AM
馬永欣



台灣

I READ

The Economist
Podcast: Marketplace
Youtube: Ellen DeGeneres

I AM
Cheryl Robbins



台灣

I READ

CNN
BBC Travel
Taiwan News

I AM
Stefanie



波蘭

I READ

BBC
The Bug Issue
Lonely Planet Magazine

I AM
士女時代



土耳其

I READ

CNN Türk
Coffee Mag
The Guide Istanbul

英語島全球作者群

I AM
瑰娜



I AM
蔡適任



摩洛哥

I READ

Le Monde
Cahiers du Cinema
Le Monde diplomatique

I AM
泰瑞



瑞士

I READ

The Economist
Tages-Anzeiger
Migros-Magazin

I AM
荷事生非



荷蘭

I READ

NOS
Nu.nl
Stuff Dutch People Like

I AM
印度尤



印度

I READ

The News Lens
The Hindu
Bring Home Stories

美國 紐約

I READ

New York Times
The New Yorker
Vox

I AM
曾泰元



I AM
李宗憲



印尼

I READ

Jakarta Globe
Tempo
English Rappler

I AM
鄭緯荃



台灣

I READ

The Economist
Fast Company
Harvard Business Review

台灣

I READ

The Oxford English Dictionary Online
Wikipedia
CNN

Headlines

傳統的主流媒體與時下興起的社群媒體，分別都關注哪些國際上的熱門新聞呢？
主流媒體涵蓋第一線消息，議題多元、面向廣，屬於橫向的閱讀經驗。

編輯 / 吳岱軒

The Guardian

China's Weibo bans "homosexual" content, sparking outcry

微博審查同志內容引起中國網友抗議

Chinese internet users have rallied against the censorship of gay content on one of the country's largest social media sites, Weibo. The hashtags #iamgay and #iamgaynotapervert circulated on the microblog over the weekend and on Monday after an announcement from Sina Weibo that it would censor videos and comics related to homosexuality.

The New York Times

Starbucks C.E.O. apologizes after arrests of 2 black men

星巴克CEO為黑人逮捕事件公開道歉，並希望能向當事人當面致歉

The company apologized on Twitter Saturday afternoon. Later that day, while the hashtag #BoycottStarbucks was trending on Twitter, Kevin R. Johnson, the chief executive of Starbucks, released a statement in which he called the situation a "reprehensible outcome."

Mr. Johnson said he hoped to meet them in person to offer a "face-to-face apology."

Al Jazeera

Buenos Aires: Over 700,000 live in Argentina's biggest slums

阿根廷試圖整合首都與貧民窟，改善 70 萬居民基本需求供應

Buenos Aires, Argentina, is one of South America's largest capitals. Just like many other big cities, many people here live in slums. Now, the government is trying to integrate the slums into the rest of the city, trying to provide everyone with access to basic services.

Germany: outrage as rap album with alleged antisemitic lyrics wins prize

頒獎給疑似反猶饒舌歌手，德音樂產業協會飽受批評

Big businesses have joined growing criticism in Germany over the awarding of an annual music prize to a pair of rappers accused of antisemitic lyrics, with Airbus chief executive Tom Enders adding his condemnation of the decision.

Facebook paid \$7.3m for Mark Zuckerberg's security last year

稱「因有特殊威脅」，臉書去年為祖克伯的安全共花費 730 萬美元

In all the company has spent about \$20m on security and private planes for Zuckerberg since 2015. The security funds were required "due to specific threats to his safety"

《The Guardian》的新聞以讀者為中心，綜合性報導一般民眾有興趣的新聞。

Trillions upon trillions of viruses fall from the sky each day

科學家發現大氣層中「病毒層」，每日流動數以兆計病毒

Scientists have surmised there is a stream of viruses circling the planet, above the planet's weather systems but below the level of airline travel. Very little is known about this realm, and that's why the number of deposited viruses stunned the team in Spain. Each day, they calculated, some 800 million viruses cascade onto every square meter of the planet.

China says ready to deal with any fallout from U.S. trade row

中國商務部：已準備好面對與美貿易戰的負面影響

China is well prepared to handle any negative effects from its trade dispute with the United States, the commerce ministry said on Thursday, adding that China's tariff hikes on U.S. imports will not have a big impact overall on its domestic industries.

美國紐約時報《The New York Times》歷史悠久，聲譽穩固，被視為可靠的新聞來源。

India: Nationwide protests to demand justice for rape victims

印度民眾為少女輪暴致死案發動全國性抗議

Thousands of Indians have taken to the streets to join nationwide protests against continuing sexual assaults of women and girls, including that of an eight-year-old girl who was gang-raped and brutally murdered inside a temple in Jammu area of Indian-administered Kashmir.

Arab leaders mute on Syria strikes at Saudi summit

阿拉伯聯盟高峰會未提敘利亞轟炸，半島政論家感到詫異

US-led strikes not discussed at Arab League but leaders call Trump's Jerusalem move "null and illegitimate". ... Al Jazeera's senior political analyst Marwan Bishara said it was "odd" that the recent strikes in Syria were not on the agenda.

《Al Jazeera》半島電視台呈現不同於西方主流媒體的觀點。

Headlines

傳統的主流媒體與時下興起的社群媒體，分別都關注哪些國際上的熱門新聞呢？社群媒體的熱門議題持久，涵蓋多元意見，重視討論，屬於縱向的閱讀經驗。

編輯 / 吳岱軒

Twitter

Bank of America halting business with makers of military-style guns for civilian use

呼應槍枝管制，美銀將停止放款給向平民販售武器的製造商

Bank of America will stop lending to business clients that manufacture military-style weapons for civilian use, becoming the latest U.S. financial institution to break ties with gunmakers following the mass shooting massacre at a Florida high school.

Mashable

Google accidentally revealed one feature Android will steal from iPhone X

Google 意外洩漏抄襲 Apple 的新功能

In a blog post on the official Android Developers Blog, Google accidentally included a screenshot of a navigation bar interface that ditches the well-known layout of "back, home, recent apps" with a little bar that bears a strong resemblance to the gesture bar found on the iPhone X.

Reddit

Syria bombing: Jeremy Corbyn calls for War Powers Act to limit government's ability to launch air strikes without asking MPs first

轟炸敘利亞未經國會允許，工黨領袖柯賓呼籲約束政府

Jeremy Corbyn has called for a war powers act that would stop Theresa May from launching bombing raids without first consulting MPs. The Labour leader said the prime minister should have strived for parliamentary approval before instigating UK involvement in yesterday's air strikes on Syrian targets.

EU finance head: we will regulate bitcoin if risks are not tackled

若國際未面對比特幣風險問題，歐盟將出手管理

Valdis Dombrovskis, the EU's financial chief, said on Monday. "We do not exclude the possibility to move ahead (by regulating cryptocurrencies) at the EU level if we see, for example, risks emerging but no clear international response emerging."

North and South Korea reportedly set to announce official end to war

南韓官員：南北韓正商討結束軍事衝突狀態

North and South Korea are in talks to announce a permanent end to the officially declared military conflict between the two countries, daily newspaper Munhwa Ilbo reported Tuesday, citing an unnamed South Korean official.

《Twitter》訊息簡短且傳播快速，能迅速反映網路話題趨勢

Uber app updates with new safety features like 'trusted contacts,' 911 button

Uber app 新增一鍵緊急報案等安全功能

A new 911 button on the app will connect you to police in case of emergency. Once clicked the button will show your real-time location to emergency operators. A driver version of the emergency button is coming soon.

New Zealand is done with any new offshore oil and gas exploration

為遏止氣候變遷，紐西蘭禁止開發新離岸石油天然氣探勘

New Zealand's oil and gas industry is a sizeable part of the country's economy, but it'll be stopping all new offshore exploration to address climate change.

《Mashable》熱門閱讀能觀察到最新的科技新鮮事。

Flesh-eating ulcer spreading rapidly in Australia

食肉性潰瘍疫情在澳洲擴散

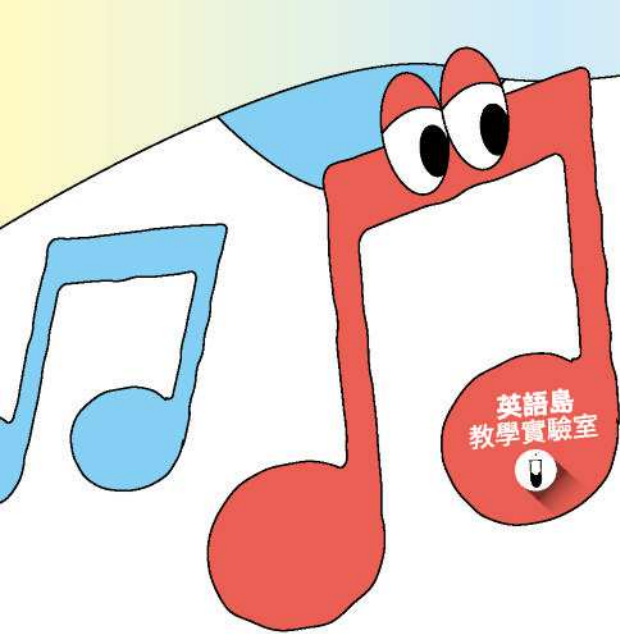
A severe tissue-destroying ulcer once rare in Australia is rapidly spreading and is now at epidemic proportions in regions of Victoria, prompting infectious diseases experts to call for urgent research into how it is contracted and spread.

\$700K in feces-laced cosmetics seized during bust in LA Fashion District

洛杉磯時尚區查獲總值 70 萬美元受細菌與糞便污染之化妝品

Authorities found \$700,000 worth of counterfeit cosmetics laced with bacteria and human waste during a bust at the Los Angeles Fashion District on Thursday.

《Reddit》被稱為美版 ptt，真實呈現網民反應。



英文歌唱得好， 口音自然好

企劃 / 英語島教學實驗室
文 / Cassie Hwang、何迦勒

聽音樂學英文，

01

節奏感好，語感自然好



英文好的人，都很熟悉熟悉的節奏感。要總要練與字線連做轉簡收與放與聽邊聽邊唱能幫能幫翻達到這個目的要持續持續動地聽聽跟整體聽聽的聽技巧會提會提升。

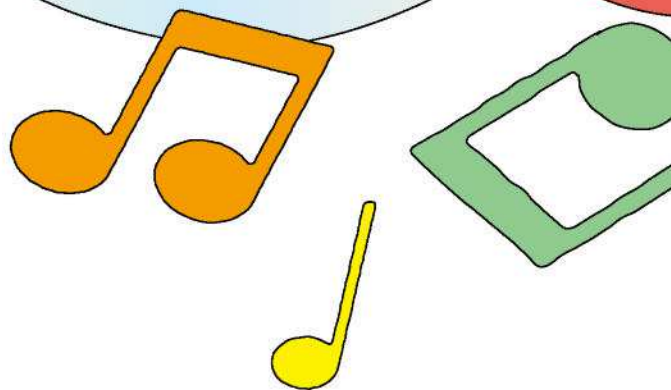
02

聽故事，有效擴充單字



記單字要能用出來，關鍵在搭配情境脈絡，歌詞的背後往往有完整的故事，熟知前因後果不僅能讓記憶深化，也提供了適合使用單字的場合。

一次上課的時段，我們其中一間教室傳出優美的旋律，乍聽以為在撥放音樂，一探才知道是我們的外師在幫他的學生調整發音--用唱歌的方式。我們的外師說：說學英文就跟唱英文歌一樣有輕也有重，節拍 (beats) 和韻律 (rhythm)，就像英文的重音 (Stress) 跟聲調 (intonation)。不出兩個月，原本發音很蹩腳的學生，講英文時竟形成很自然的韻律，而且語調聽起來也十分自然。這個令人驚喜的經歷讓教學團隊相信，透過音樂，我們真的能對開口說英文這件事更有感覺。



你沒想到的優點

03

不只學語言，更理解文化



英文歌除了可以學習英文單字、常用詞語外，還蘊含西方文化最真實的一面。像中文世界的倫理關係有「叔」、「伯」、「舅」、「孀」、「姨」，在英文裡就只有 "uncle" 跟 "aunt"，分別呈現語言中各自獨有的詞語和概念。

04

用聽的總比用背的好



歌詞在撰寫時的確比較自由，但不代表流行歌的文法都雜亂無章。拿 Selena Gomez 的 "Wolves" 來說，歌詞中 "I've been running...to get to you" 就是我們知道規則卻很少用出來的現在完成進行式 (have been + running)。聽音樂學英文的優勢，就是在重複播送的過程中，你會習慣這種文法規則。

Here are 5 tips for learning

tip

02

~~EASY~~

用字不要太簡單

先查閱歌詞內容，盡量選有一些生字的歌。

tip

01

“POP”

從主流流行樂入手

主流流行樂是入門班。當然許多音樂都很棒，但建議先從歌詞涵蓋西方潮流的歌曲下手，等逐漸熟悉流行樂後，再逐步延伸到其他類別！

track 01

第一次選歌就上手， 首要注意5件事

許多科學證據都指出，聽音樂有助於第二語言的學習。但合適的歌曲到底該怎麼挑？以下提供五個訣竅。

tip

03



跳過饒舌吧！

跳過饒舌吧！唱太快的歌無法學到發音，歌詞字和字中間也沒有關聯性。

tip

05



選一首喜歡的歌吧！

確保你選的歌是自己喜歡的，別為了要學更多而強迫去聽不喜歡的樂風，不論如何，enjoy it!

tip

04



咬字不清的歌手，OUT!

選歌時盡量避開咬字不清或會而刻意改變唱腔的歌手與歌曲。(e.g., Ariana Grande, Halsey, Michael Jackson)



(((把握 3 件事，化被動為主動)))

光是被動地聽音樂無助於英文學習，先將歌詞印出來，方便做筆記，再把目標訂在「能有意識的唱出來」。要能正確唸出生字、熟悉詞彙的意思，以及弄懂其中的文法。最後，熟知自己所唱的內容，而不只是順著旋律拼湊。



1. 生字聽再多次還是生字，必須弄懂發音和定義。

Look up the definition and proper pronunciation for any words you're unfamiliar with. Take notes on the paper.



2. 弄懂歌詞的涵義，學會文法和語境。

Go through the lyrics again for phrases and any grammar you can add to your speaking vocabulary.

有些用語並非字面上的意思，像是 Ed Sheeran "Small Bump" 中一句歌詞 "put my future in you"，意思是我必須投入時間和金錢在你身上。

下面三個網站可以幫助你找到歌詞的涵義：

- Lyrics.com
- Smartlyrics.com
- Songmeanings.com
- Genius.com



3. 光聽不夠，要唸出來；光哼不夠，要有意識的唱出來。

As you listen, try mouthing the lyrics while looking at them. Become familiar with the melody. Try to memorize the lyrics and sing along with song. This will help you internalize the English phrases and improve overall fluency significantly!

只要聽過幾次，我們多少都能哼得煞有其事，但這只停留在無意識的模仿階段。在熟悉歌詞之後，接著就要練習有意識地跟唱，先確認自己能順暢的唸出歌詞，再跟緊歌曲的速度唱出來。一旦知道自己正在唱什麼，就代表歌詞已經被內化，這才真正達到用音樂學習的效果。

track 02**撰寫你的歌詞筆記**

根據前面提到的選歌要領，英語島實驗室挑出以下六首不同年代的流行樂，依照語速分成入門、中級、進階，並擷取一小段示範。請上網搜尋它們，並配合前面提過的技巧，進行一次主動學習的實戰演練吧！

☆☆☆

◀ **入門班** ▶**“I’LL BE THERE”**

by The Jackson 5

▶ now playing



“I’ll Be There”
by The Jackson 5

① **You and I** must make a pact
We must bring salvation back
Where there is love, I’ll be there
(I’ll be there)

I’ll reach out my hand to you
I’ll have faith in all you do

② **Just call my name** and I’ll be there
(I’ll be there)

①

把“我”放後面，聽起來更禮貌。

My team and I will have a meeting tomorrow.

我的團隊和我明天有個會議。

The meeting will be led by **my boss and me.**

那個會議會由我的老闆跟我主導。

②

對象明確時，省略“主詞”更直接。

(You) Meet me in my office when you get a chance.

(你) 有空的話來我的辦公室找我吧。

(You) Please give the file to client after the meeting.

(你) 在會議後請將檔案交給客戶。



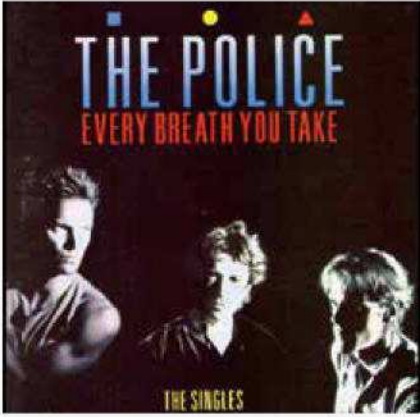
☆☆☆

入門班

“EVERY BREATH YOU TAKE”

by The Police

▶ now playing



“Every Breath You Take”
by The Police

①
Every breath you take
Every move you make
Every bond you break
Every step you take ②
I'll be watching you

...

*Oh can't you see
You belong to me
My poor heart aches
With every step you take*

①

把步調放慢時用 “take”

Take a breath 呼吸

Everyone, relax and take a deep breath. I'm about to make a surprising announcement.

各位，放輕鬆、深呼吸，我要來宣佈一個驚喜。

Take steps 散步

How many steps should I take per day?
我一天該走多少步？

Take a break 休息

After working for a long time, I need to take a break.

工作了這麼久，我需要休息一下。

②

表示未來時用 “make”

Make moves 採取行動

We will need to start making moves to ask for feedback.

我們需要開始行動以獲得回饋。

Make a wish 許願

(You) Close your eyes and make a wish.
閉起眼睛然後許個願。

Make a plan 計畫

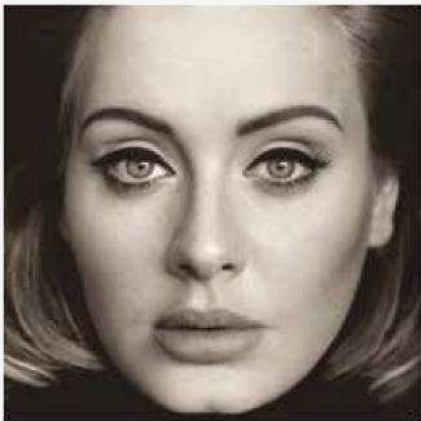
Her birthday is coming and we are making a plan.

她的生日快到了，我們正在計畫。

☆☆☆
◀ 中級班 ▶

“HELLO”

by Adele

▶ now playing	 <p>“Hello” by Adele</p>	<p>① <i>Hello, it's me</i> I was wondering if after all these years you'd like to meet To go over everything They say that time's supposed to heal ya But I ain't done much healing</p> <p><i>Hello, can you hear me?</i> I'm in California dreaming about who we used to be</p> <p>② <i>When we were younger and free</i> I've forgotten how it felt before the world fell at our feet</p>
---------------	--	---

note

①

過去進行式：「那時」正在發生的事。

I **was having a meeting** with the client yesterday **when** she mentioned the updates.

當她提到最新狀況時，我正在和客戶開會。

I **was conducting the meeting** with my boss **before** leaving for lunch.

去吃午餐前，我正在和老闆開會。

②

現在完成式：已經發生的事。

Thank you. I **have received** your email.
謝謝你，我已經收到email了。

I **have worked** with this same client before.


我之前就已經跟這個客戶一起共事過了。



☆☆☆
◀ 中級班 ▶

“PERFECT”

by Ed Sheeran

▶ now playing	 <p>“Perfect” by Ed Sheeran</p>	<p>① ☆ Well I found a woman, stronger than anyone I know</p> <p><i>She shares my dreams, I hope that someday I'll share her home</i></p> <p><i>I found a love, to carry more than just my secrets</i></p> <p><i>To carry love, to carry children of our own</i></p> <p><i>We are still kids, but we're so in love</i></p> <p><i>Fighting against all odds ②</i></p> <p><i>I know we'll be alright this time</i></p>
---------------	--	---

① 情緒指南針——“well”

語調上揚：表示難堪或不確定

Person A: Are you ready for the interview?
路人A: 準備好面試了嗎?

Person B: Well...I did prepare, but I haven't worked in this industry before, so we'll see!
路人B: 嗯...我是有準備，但我從來沒在這行工作過，等等就知道了!

語調下降：表示興奮或肯定

Person A: We have a day off work this Friday!

路人A: 我們這週五能放假!

Person B: Well, that is a great surprise!

路人B: 嗯! 這是個很棒的驚喜!

② 縱使充滿挑戰——“Against all odds”

Odds 是機率，違反所有的機率代表「勝算很低」。

Against all odds, the company was able to recover and save itself from bankruptcy.

即使看似困難，這間公司最終還是從破產中起死回生。

Although it felt like we were against all odds, we were able to regain some market share from our competitor.

雖然當初感到困難重重，我們最後還是從競爭者手上取得一些市場。

★★★
◀ 進階班 ▶

“IF I WERE A BOY”

by Beyonce

▶ now playing



“If I were a Boy”
by Beyonce

*Drink beer with the guys
And chase after girls
I'd kick it with who I wanted
And I'd never get confronted for it
Cause they **stick up for me***

② **If I were a boy
I would turn off my phone**

*Tell everyone it's broken
So they'd think that I was sleeping alone*

①

差一點就差很多——“Stick up”。

Stick up for 支持某人或某個想法

I'll stick up for your idea if you can convince me it's a good one.

如果你能說服我這是一個好的點子，我就會支持你。

Stick up something 黏貼

Would you mind helping me to stick up this announcement?

你介意幫我張貼這個公告嗎？

Stick up 翹起

When I woke up this morning, my hair was sticking up.

早上起來時，我的頭髮翹翹的。

②

如果我是……，我就會……

If I were you, **I would** consider the merger.

如果我是你，我就會考慮合併。

If I were manager, **I would** give us all raises!

如果我是經理，我就會幫所有人加薪！

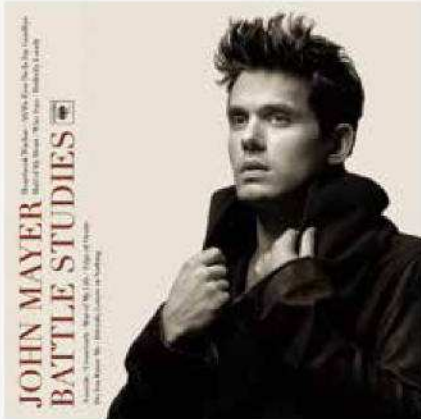


★★★
進階班

“HEARTBREAK WARFARE”

by John Mayer

▶ now playing



“Heartbreak Warfare”
by John Mayer

① **Once** you want it to begin,
No one really ever wins
In heartbreak warfare
If you want more love,
Why don't you say so?

...

I don't care if we don't sleep at all
tonight
Let's just fix this whole thing now
I swear to God we're gonna get it right
If you **lay your weapon down** ②

①

“Once” 可表示發生時 (as soon as)
或發生後 (after)

Once we have the sales data, we can
make our report.

當我們拿到銷售數據時，就能作報告了。

Once my client calls me back, I will
provide an update on the situation.

等我們的客戶回電後，我會提供新的狀況。

②

Lay down objects (放下物件)，才能
Lie down on the bed (躺在床上)

Please lay down the package on the
desk in that office.

請把這個包裹放在那個辦公室桌上。

I'm going to lie down and take a nap.
我要躺下休息了。

track 03

 **從用語中聽出流行** 

這些出於歌詞的用語，是當今流行文化中不可或缺的元素！

"Yolo"
(*"You Only Live Once"*)

Definition

Use to express the opinion that one should make most of the present moment without worrying about the future and its consequences (often to support why they are giving in to impulsive behaviors or decisions)
人生只有一次，不應該想太多，去做就對了。

"Bling"

Definition

A piece of showy jewelry that displays wealth.
象徵財富的奢華珠寶。

"That's Cray"

Definition

A very informal and colloquial way of saying "that's crazy". "Cray" just means "crazy"
太誇張了吧！（"cray"就是"crazy"的口語說法）

Sara: I can't believe I signed up for this dance contest. I can't even dance for my life.

Sara: 真不敢相信我真的報名了跳舞比賽。我根本不會跳舞。

Ben: Wow, at least you're trying new things !

Ben: 哇！至少你勇敢嘗試啦！

Sara: Yeah...YOLO !

Sara: 也是.....人生只有一次！

Max: I have an exam next week but all my friends want to go to Las Vegas this weekend for Tim's birthday...

Max: 下星期有大考，但其他人週末想去拉斯維加斯慶祝Tim的生日.....。

Rachel: Just go because YOLO !

Rachel: 去啦！去啦！人生只有一次！

The celebrities showed up at the red carpet in all their bling.

紅毯上的名人們佩戴著昂貴的首飾爭奇鬥豔。

I'll add some bling to my outfit for the party tonight.

為了今晚的派對，我會在服裝加上一些奢華的點綴。

I can't believe he said that to me. He's cray-cray!
真不敢相信他這樣對我說。他真是神扯！

Why you acting so cray?

你幹麻這麼瘋狂？



"Turn up" "Get Turnt"

Definition

To go crazy and start having a party.
(Usually referring to nightlife)
開啟派對瘋狂模式 (多用在夜生活)

We need to play some upbeat pop music to get turnt!
我們需要一點音樂來助興!

Let's have fun and turn up tonight!
今晚就盡情瘋狂享受吧!

"Bae"

Definition

An informal, endearing term used for a significant other, love interest, or someone you find attractive; similar to "babe", "sweetheart", "baby"
寶貝。較不正式的稱呼，用於伴侶或很有吸引力的對象。

She is such a bae.
她真的很令我著迷。

I'm going on a date with my bae tomorrow!
我明天要和我的寶貝約會!

"Baller"

Definition

A person who finds success and wealth (n.), or a word used to describe something as appealing or awesome (adj.).
富豪、成功人士 (名詞); 形容一件事超棒 (形容詞)。

He owns three companies and travels the world?
Wow, he is such a baller.
他旗下有三間公司又環遊世界? 真是個富豪。

We can stay at your beach house for free? Baller!
我們真的能免費入住你的海邊別墅? 太讚了吧!

"Swag"

Definition

A cool appearance, style, or way of presenting oneself (n.), or a word used to describe something as "cool" (adj.).
酷炫的外表、風格或表現自己的方式 (名詞); 形容一件事很酷。(形容詞)

He has so much swag. I wish I could look as cool as him!
他的風格超酷的。我希望自己能像他一樣!

We can stay at your beach house for free? Swag!
我們真的能免費入住你的海邊別墅? 酷!

英語 神助攻

英美文化中體育賽事與生活密不可分，場上的你來我往更常用來比喻生活中人跟人的互動，善用這些運動片語，神助攻你的英語對話！



buzzer (n.)
蜂鳴器

beat (v.)
擊敗

在籃球比賽時間終了鳴笛當下投進的球，稱為 buzzer beater。用在日常對話中，常用來表達事情在期限前最後一刻完成。

EXAMPLE

I wrote down the last word right before the exam time ran out.

Phew! That was a buzzer beater.

我在考試鈴響前寫下最後一個字，呼！那真是個壓哨球。

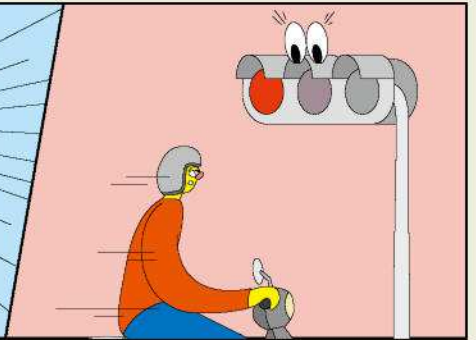
Ticket 是門票也是罰單



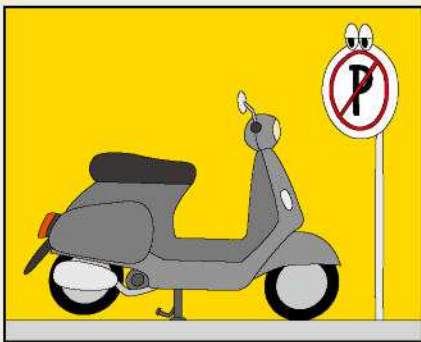
go over the speed limit



drink and drive



run a red light



illegal parking



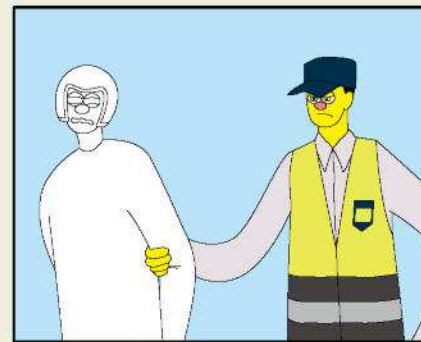
report



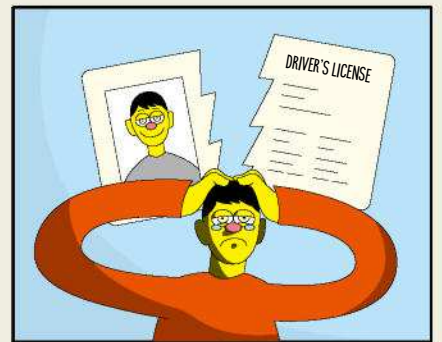
be towed away



spot check



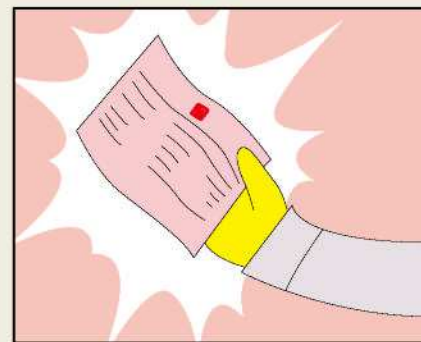
be arrested



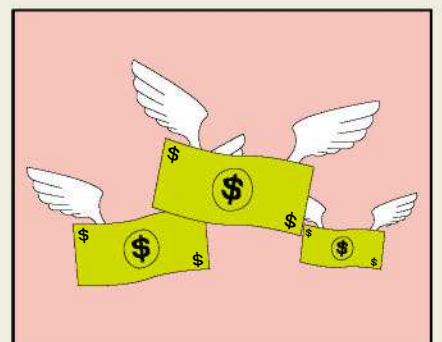
driver's license has been suspended(permanent) / revoked(temporary)



get ticketed for



ticket



fine

The open letter has always been an interesting rhetorical strategy - a way of delivering a pointed message to a specific individual or group while also reaching a wide audience.

美國作家 Roxane Gay 用「有趣的修辭戰略」來形容公開信。相對於一般信件的私密，公開信顧名思義，是任何人都可以看見內容的信件。這個表面上有特定收件人，實際卻對著大眾說話的特殊文體，常可以引起或是終結人們的討論，具有影響輿論的力量。

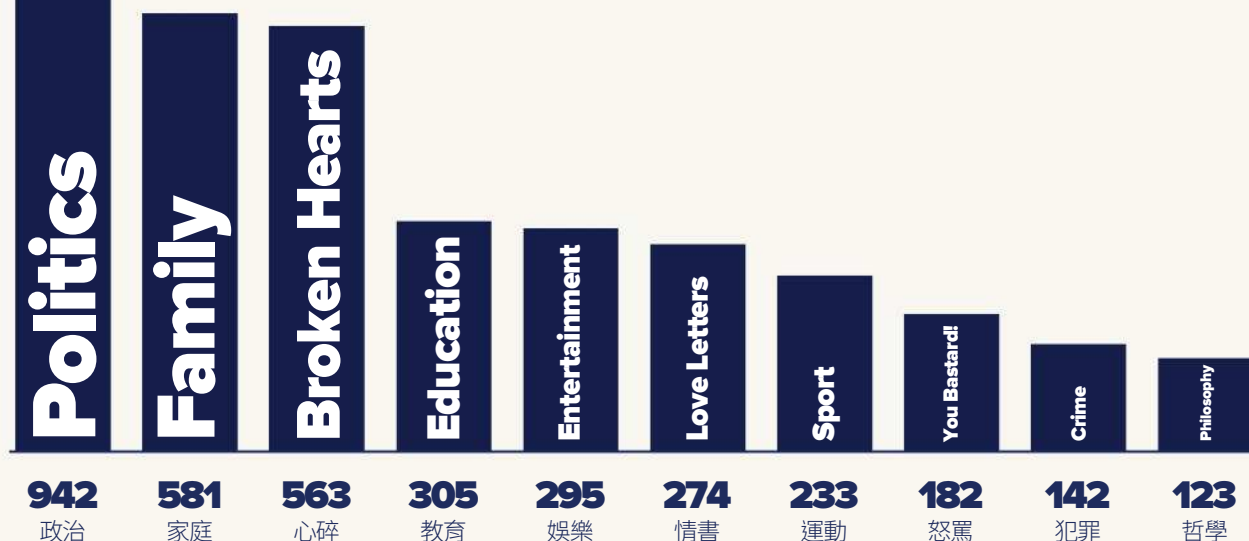
致 全世界的公開信

在中文的報章雜誌上看見「公開信」三個字，常都是關於社會政治事件的表態，或是對於特定群體的呼籲，目的明確，立論清楚。但公開信不見得都是這麼嚴肅的，在英語世界裡，撰寫公開信是具有長久歷史並且非常普遍的文化，人人都可以寫，與其說是一種信件格式，不如將它視為一門獨特的溝通藝術。

OPEN LETTER

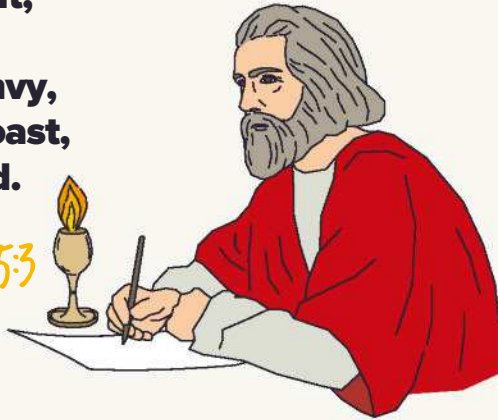
大家都寫什麼公開信？

提供網友自由刊登公開信的網路平台 Opltr.com 上種類多元，共有十多種分類可供作者選擇，經過統計，其中數量最多的分類是政治，家庭與心碎分類以相近的比數分居二三名。以點閱數而言，一封寫給前夫新女友的公開信，以 47 萬點閱遙遙領先。



**Love is patient,
love is kind.
It does not envy,
it does not boast,
it is not proud.**

1 CORINTHIANS 15:3



**Workers are not
to be treated as
slaves... gainful
occupations are
not a mark of
shame to man,
but rather of
respect, as they
provide him with
an honorable
means of
supporting life.**

RERUM NOVARUM, LEO XIII (1891)

**I have but one passion:
to enlighten
those who have been
kept in the dark,
in the name of
humanity which has
suffered so much
and is entitled to
happiness.
My fiery protest is
simply the cry of
my very soul.**

ÉMILE ZOLA, "J'ACCUSE!" (1898)



AD. 57 - 59

Epistles

聖經中的書信 (西元一世紀)

新約聖經中有超過一半的內容屬於書信，原為使徒寫給教會或個人的公開信，因為包含重要的神學詮釋故收錄至聖經中，著名的「愛的真諦」格言，就是來自使徒保羅寫給哥林多教會的書信《哥林多前書》。

AD. 476 -

Encyclical

教宗通諭 (中古時期至今)

指教宗寫給整個教會的牧函，始自天主教會初期，通常作為天主教會針對特定的議題的表態。此封1891年的通諭奠定了現代天主教會對社會議題的態度，其中包含勞工人權的論述。

ABOUT OPEN

公開信

目前雖然就史學與社會領域，並沒有關於公開信的學術研究，但我們可以藉著幾封著名的公開信，尋找

AD. 1898

J'accuse...!

我控訴...! (1898)

法國作家左拉在報紙頭條上刊登給時任總統福爾 (Francois Félix Faure) 的公開信，控訴政府的反猶太政策與對一名猶太軍官的迫害，此封公開信在西方社會具有代表性，"J'accuse...!" 一詞已成為公開指責當權者的一種代名詞。

AD.1917

A Soldier's Declaration

一位士兵的宣言 (1917)

英國詩人薩松以當時身為軍人的身份，在泰晤士報上刊登公開信指責政府其實有能力結束一戰，卻意圖拖延。這封信引起了關注，卻無法立即造成效果，薩松被英國政府視為患有精神疾病，並將其軟禁於醫院直至一戰結束。



SIEGFRIED SASSOON,
A SOLDIER'S DECLARATION (1917)

...I believe the war is being deliberately prolonged by those who have the power to end it.

Injustice anywhere is a threat to justice everywhere. We are caught in an inescapable network of mutuality, tied in a single garment of destiny. Whatever affects one directly, affects all indirectly.

MARTIN LUTHER KING JR.,
LETTER FROM THE BIRMINGHAM JAIL (1963)

AD.1963

Letter from the Birmingham Jail

金恩的獄中信 (1963)

金恩 1963 年因為在阿拉巴馬州伯明罕市發動非暴力抗爭而被逮捕入獄，在獄中他以此封公開信繼續抗爭，信中內容成為美國黑人民權運動重要的論述。



OPEN LETTER

博物館

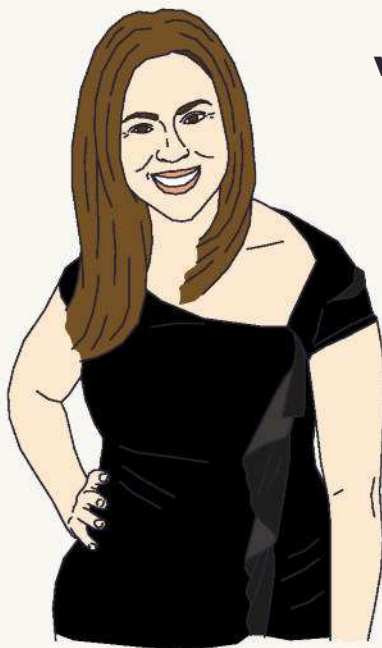
其在人類歷史上的足跡。這些公開信都在當時的社會引起了迴響，產生的影響甚至延續至今。

AD.2018

Time's Up

(2018)

鼓勵曾受性騷擾、性侵受害者勇敢站出來的 #MeToo 運動中，包含眾多好萊塢女星的美國女性影視工作者，連署一份刊登在紐約時報上的公開信「Time's Up」，目標是停止美國所有產業內的性侵犯行為，其中一項訴求是為經濟權力弱勢的女性，募資成立專屬的法律辯護基金會。



OPEN LETTER FROM TIME'S UP (2018)

We also want all victims and survivors to be able to access justice and support for the wrongdoing they have endured... Unfortunately, too many centers of power... lack gender parity and women do not have equal decision-making authority.



最真情流露

致 籃球，生命唯一的愛

擁有5座NBA冠軍，曾經單場得過81分，湖人隊永遠的MVP... 球場上的豐功偉業常是我們對Kobe Bryant的第一印象，然而這些榮耀背後的動力，源自他籃球無盡的愛。生涯最後一個球季中，他提前以一封致籃球的公開信向眾人預告他的退休。信中他用一個六歲男孩的視角，敘述對摯愛籃球的告白與道別，讓我們有機會一窺他紫金戰袍下的內心世界。

KOBE BRYANT

**From the moment
I started rolling my dad's tube
socks**

And shooting imaginary

Game-winning shots

In the Great Western Forum

I knew one thing was real:

I fell in love with you.

**A love so deep I gave you my all —
From my mind & body
To my spirit & soul.**

**As a six-year-old boy
Deeply in love with you
I never saw the end of the tunnel.
I only saw myself
Running out of one.**

**And so I ran.
I ran up and down every court
After every loose ball for you.
You asked for my hustle
I gave you my heart
Because it came with so much
more.**

**I played through the sweat and
hurt
Not because challenge called me
But because YOU called me.
I did everything for YOU
Because that's what you do
When someone makes you feel as
Alive as you've made me feel.**

**You gave a six-year-old boy his
Laker dream
And I'll always love you for it.
But I can't love you obsessively for
much longer.**

**This season is all I have left to give.
My heart can take the pounding
My mind can handle the grind
But my body knows it's time to say
goodbye.**

**And that's OK.
I'm ready to let you go.
I want you to know now
So we both can savor every
moment we have left together.
The good and the bad.
We have given each other
All that we have.**

**And we both know, no matter
what I do next
I'll always be that kid
With the rolled up socks
Garbage can in the corner
:05 seconds on the clock
Ball in my hands.
5 ... 4 ... 3 ... 2 ... 1**

**Love you always,
Kobe**

- 在高手雲集的NBA裡，Kobe論天賦恐怕不及許多優秀的球員，然而讓它足以成為傳奇的條件，則是他的苛刻的自我要求，最著名的例子是他總是在凌晨四點起床自主訓練。
- 2013年對上當時正崛起的勇士隊，拉鋸戰的最後幾分鐘，Kobe在切入時要犯規卻倒地，事後確認當時他的阿基里斯腱已斷裂，然而在那劇痛之下，他仍然憑著堅強的意志力，以單腳支撐將兩次罰球投進。這次的受傷是他生涯重要的轉捩點，因傷缺席了近一個球季後，他逐漸接受即將退休的事實。
- Kobe在生涯最終戰的賽後演說中表示，讓他為湖人隊與球迷最感驕傲的並不是那些冠軍，而是戰績低迷的那幾年，因為所有人一起挺過痛苦的時刻，直到他們再度奪冠。



#2018 奧斯卡最佳動畫短片

Kobe與迪士尼動畫導演Glen Keane合作，將此封公開信拍成5分鐘的動畫短片，由Kobe本人親自朗讀內文，搭配孩童時代生涯各時期的蒙太奇動畫影像，加上電影配樂大師John Williams的音樂，一舉拿下2018第90屆奧斯卡最佳動畫短片獎項，Kobe表示與拿下MVP同樣興奮。



#Mamba Out

Kobe在生涯最終場比賽後向球迷發表簡短演說，最後以「Mamba Out」（黑曼巴下台一鞠躬）與一個飛吻作結，隨後將麥克風放置地上。這個率性的動作隨後被當時即將卸任的歐巴馬總統效法，在他最後一次白宮晚宴發表的演說中，用「Obama Out」以及相同的飛吻動作作結，更為效果丟下了一支假的麥克風。

這封簡短的公開信總結了Kobe 20年精彩的球員生涯，雖然訴說對象是「籃球」，但對生涯中一切人事物的感激溢於言表，文末 "I'll always be that kid ..." 象徵著他永遠不變的赤子之心，也毫無遺憾地，從容開啟人生的下個篇章。

巴黎塞納河邊，走過一個街角，彎進小巷，你會看到這間巴黎最有名的書店—莎士比亞書店 (Shakespeare and Company)，牆上似乎釘著一封信...

最令人動容

致

安妮，敬世界和平

來自美國的喬治·惠特曼 (George Whitman) 是一名退役軍人、純粹的文學愛好者、也是巴黎知名書店的創辦人，他在1960年代寫了一封公開信給二戰已逝受害者，安妮·法蘭克 (Anne Frank)。信中，喬治邀請安妮參觀書店，並幽默地向她介紹書店常客，像對自己的妹妹般親近。這封信最特別的地方是，喬治輕巧的口吻有如冰山一角，看不到的嘆息則是對時代的控訴，令人聞之鼻酸。

GEORGE WHITMAN

Dear Anne Frank,

If I sent this letter to the post office it would no longer reach you because you have been **blotted out** from the universe. So I am writing an open letter to those who have read your diary and found a little sister they have never seen who will never entirely disappear from earth as long as we who are living remember her.

You wanted to come to Paris for a year to study the history of art and if you had, perhaps you might have wandered down **the quai Notre-Dame** and discovered a little bookstore beside the garden of **Saint-Julien-le-Pauvre**. You know enough French to read the notice on the door - **Chien aimable, Priere d'entrer**. The dog is not really a dog at all but a poet called **Francois Villon** who has returned to the city he loved after many years of exile. He is sitting by the fire next to a kitten with a very unusual name. You will be pleased to know she is called **Kitty** after the imaginary friend to whom you wrote the letters in your journal.

Here in our bookstore it is like a family where your **Chinese sisters** and your **brothers** from all lands sit in the reading rooms and meet the Parisians or have tea with the writers from abroad who are invited to live in our **Guest House**.

Remember how you worried about your inconsistencies, about your two selves - the gay flirtatious superficial Anne that hid the quiet serene Anne who tried to love and understand the world.

We all of us have dual natures. We all wish for peace, yet in the name of self-defense we are working toward self-obliteration. We have built armaments more powerful than the total of all those used in all the wars in history. And if the militarists who dislike negotiating the minor differences that separate nations are not under the wise civilian authority they have the power to write man's testament on a dead planet where radioactive cities are surrounded by jungles of dying plants and poisonous weeds.

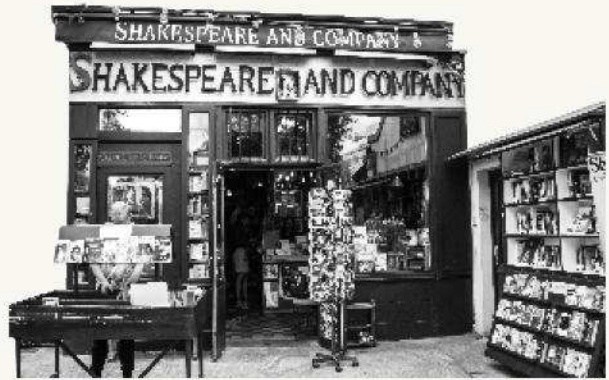
Since a nuclear could destroy half the world's population as well as the material basis of civilization, the Soviet General Nikolai Talensky concludes that war is no longer conceivable for the solution of political differences.

A young girl's dreams recorded in her diary from her thirteenth to her fifteenth birthday means more to us today than the labors of millions of soldiers and thousands of factories striving for a thousand-year Reich that lasted hardly more than ten years. The journal you hid so that no one would read it was left on the floor when the German police took you to the concentration camp and has now been read by millions of people in 32 languages. When most people die they disappear without a trace, their thoughts forgotten, their aspirations unknown, but you have simply left your own family and become part of the family of man.

George Whitman

#公開信年代

這封信寫於 1960 年代，正好是美蘇兩大強權的軍備競賽時期，核武威脅讓人惶惶不安，是上個世紀最重大的世界事件之一。



#書店老闆很浪漫

喬治·惠特曼 (George Whitman) 是巴黎莎士比亞書店 (Shakespeare and Company) 的第一代老闆。儘管他已在 1996 年過世，並將書店交由獨生女持續經營，這間專門出版英文書籍的書店，依舊是歐陸最具有時代意義的書店。它過去曾出版了在英美都無法出版的書（文學巨著 James Joyce 的 Ulysses），接待無數有名無名的作家（例如海明威、史考特·費茲傑羅...）。這份慷慨至今依然是書店的招牌，喬治的女兒 Sylvia 也歡迎走投無路的作家們以勞務換取在狹小的書架之間過夜。

- blotted out：指安妮已經永遠離開人世
- the quai Notre-Dame：書店位置離塞納河很近，從碼頭走過來一下就到了，在聖居里安小教堂的花園旁
- Saint-Julien-le-Pauvre：巴黎最古老的教堂。
- Chien aimable, Priere d'entrer：翻成中文是「親切的狗，請進來禱告」
- Francois Villon：法國詩人維永，留下許多關於死亡、疼痛、憂鬱的作品
- Kitty：安妮寫日記時，總是假想自己寫給幻想朋友凱蒂
- self-obliteration：自我消融，這邊指人類的矛盾，既想要得到和平，卻又以和平之名挑起戰事
- armaments：軍備
- Soviet General Nikolai Talensky：蘇聯將軍說，當國家都沒了，還談什麼政治分歧呢？
- 32 languages：目前已被翻譯成 67 種語言

最狂妄大膽

致 聰明人，看清貪婪真相

對許多人來說，寫離職聲明並不容易，但換句話說，這也可能是一個說真話的時機。一個基金管理人 Andrew Lahde 曾寫了一封辭職信並投稿到 Financial Times，掀起軒然大波。在他狂妄的辭職信中，大大諷刺了所有在 2008 年金融海嘯失利的投機客，其中不乏美國菁英、知名投資者、政客...，而他，Andrew Lahde，則因為看準時機乘風而起、急流湧退，大賺上億美金。這大概是一封全世界最糟糕的公開辭職信，但也一語道破了政府體制的失靈，金融市場的貪婪，句句直指核心，讓人讀來又忌妒又爽快。



Dear Investors,

Today I write not to gloat. Given the pain that nearly everyone is experiencing, that would be entirely inappropriate. Nor am I writing to make further predictions, as most of my forecasts in previous letters have unfolded or are in the process of unfolding. Instead, I am writing to say goodbye.

Recently, on the front page of Section C of the Wall Street Journal, a hedge fund manager who was also closing up shop (a \$300 million fund), was quoted as saying, "What I have learned about the hedge fund business is that I hate it." I could not agree more with that statement. I was in this game for the money. The low hanging fruit, i.e. idiots whose parents paid for prep school, Yale, and then the Harvard MBA, was there for the taking. These people who were (often) truly not worthy of the education they received (or supposedly received) rose to the top of companies such as AIG, Bear Stearns and Lehman Brothers and all levels of our government. All of this behavior supporting the Aristocracy only ended up making it easier for me to find people stupid enough to take the other side of my trades. God bless America.

...I will no longer manage money for other people or institutions. I have enough of my own wealth to manage. Some people, who think they have arrived at a reasonable estimate of my net worth, might be surprised that I would call it quits with such a small war chest. That is fine; I am content with my rewards. Moreover, I will let others try to amass nine, ten or eleven figure net worths. Meanwhile, their lives suck. Lahde Appointments back to back, booked solid for the next three months, they look forward to their two week vacation in January during which they will likely be glued to their Blackberries or other such devices.

What is the point? They will all be forgotten in fifty years anyway. Steve Balmer, Steven Cohen, and Larry Ellison will all be forgotten. I do not understand the legacy thing. Nearly everyone will be forgotten. Give up on leaving your mark. Throw the BlackBerry away and enjoy life.

...On the issue of the U.S. Government, I would like to make a modest proposal. First, I point out the obvious flaws 缺陷, whereby legislation was repeatedly brought forth to Congress over the past eight years, which would have reigned in 統治、支配 the predatory 掠奪性的 lending practices of now mostly defunct 頹敗的 institutions. These institutions regularly filled the coffers 金庫 of both parties in return for voting down all of this legislation designed to protect the common citizen. This is an outrage, yet no one seems to know or care about it. Since Thomas Jefferson and Adam Smith 兩位美國開國元勳 passed, I would argue that there has been a dearth 匱乏 of worthy philosophers in this country, at least ones focused on improving government. Capitalism worked for two hundred years, but times change, and systems become corrupt. George Soros, a man of staggering 大得驚人的 wealth, has stated that he would like to be remembered as a philosopher.

...With that I say goodbye and good luck.

**All the best,
Andrew Lahde**

■ gloat : 幸災樂禍

■ say goodbye : 這封信的刊出時間是2008.10.17，金融海嘯才剛剛開始，Lahde已經將對沖基金全數脫手。

■ What I have learned about the hedge fund business is that I hate it :
這句話應該出自於2008年的Mr. Sellers，前股票分析師，經營一間位於芝加哥的基金公司。

■ a small war chest : 戰爭基金，廣義上用來指為達成某個目的預留的財產。Lahde在這裡強調曾有人訝異他賺到這裡就收手。

■ amass : 收集、累積

■ Meanwhile, their lives suck : Lahde嘲笑這些汲汲營營於「賺錢」的人，他們的人生「爛透了」。

■ Steve Balmer, Steven Cohen, and Larry Ellison :

1. Steve Balmer，微軟前任CEO，2014年卸任，
2. Steven Cohen，知名避險基金管理人，他的公司SAC Capital Advisors因內線交易被指控「詐欺」，檢察官稱其為「criminal enterprise」，他的6個員工分別被起訴不同罪名，而Cohen無罪，付了18億美金罰款，2014年起被禁止交易，2017年他創辦Point72 Asset Management LP，準備東山再起。
3. Larry Ellison全球大型資料庫廠商甲骨文(Oracle)創辦人。

這一段是Lahde投書媒體的真正原因。Lahde批評政府有8年時間可以應對金融危機卻毫無作為，兩黨勾結、利益交換，重要的借貸法規始終沒過，他在信中怒吼，自從Thomas Jefferson跟Adam Smith兩位開國元勳後，美國似乎再沒有改革政府的思想家。

Q: 如何看待全球市場波動？

巴菲特股東公開信 (2018.2.24)

金融股市

「只有瘋了才會為了不需要的事物，
賭上你所擁有、需要的事物。」

To: Stockholder of Berkshire Hathaway Inc.

波克夏海瑟威股東

Our aversion to leverage has dampened our returns over the years. But Charlie and I sleep well. Both of us believe **it is insane to risk what you have and need in order to obtain what you don't need.** We held this view 50 years ago when we each ran an investment partnership, funded by a few friends and relatives who trusted us.

We also hold it today after a million or so “partners” have joined us at Berkshire.



Warrant Buffet

股神巴菲特

2018 公開信 聚焦 4 大全球議題



巴菲特是波克夏董事長暨CEO，他每年的致股東信，對投資人、管理人，都是珍貴的學習資料。

Q: 科技是否讓政府或企業成為「超級監視器」？

網路社群 Mozilla 執行董事的公開信 (2018.2.9)

科技倫理

「資料保障是保護隱私基本人權的核心，
請立法保護『同意權』。」

To: Justice Srikrishna

印度大法官及電子和資訊科技專家委員會

The design of Aadhaar fails to provide meaningful consent to users. This is seen, for example, by the ever increasing number of public and private services that are linked to Aadhaar without users being given a meaningful choice in the matter.

This can and should be remedied by stronger consent, data minimization, collection limitation, and purpose limitation obligations.



Mitchell Baker, Executive Chairwoman

瀏覽器火狐執行董事



印度從2009開放民眾登陸生物辨識身分認證系統「Aadhaar」，包含基本資訊、虹膜、指紋...等等。最高法院才剛裁定「隱私權」為憲法保障，2018年初再傳資訊外流，只要500盧比（約台幣222）就能得到全國人民11.6億人的資訊，目前相關法律正在研議中。

如果你對某個專業領域有興趣，
讀懂一封公開信能讓你進入到內
行人的視角，抓住最新趨勢。



JEFF BEZOS

從1997年起，Jeff Bezos每年
堅持寫股東公開信，回顧一年
發展、聚焦公司目標。

Q: 如何在消費者意識高漲的時代經營跨國服務？

Amazon CEO 貝佐斯的致股東公開信 (2018.04.18)

◆ ◆ ◆ 跨國管理

**「在這時代，你不能因為得到一些成績
就沾沾自喜，消費者們不會買單。」**

To: Shareholders

People have a voracious appetite for a better way, and yesterday's 'wow' quickly becomes today's 'ordinary'... How do you stay ahead of ever-rising customer expectations? There's no single way to do it – it's a combination of many things. But high standards (widely deployed and at all levels of detail) are certainly a big part of it.



Jeff Bezos, Amazon Founder & CEO
亞馬遜CEO

2015年超過1000位AI領域專家，包含物理學家
霍金、DeepMind執行長Demis Hassabis也曾簽
署過公開信，反對各國運用AI研究「自主武器」
AI-based command and decision systems。

Q: 應該關注哪些AI領域的發展？

澳洲新南威爾斯大學教授Toby Walsh公開聯署信 (2018.04.04)



TOBY WALSH &
OTHER 57 PROFESSORS

日前韓國MIT之稱的韓國科學技術院(KAIST)與
韓國軍火商韓華集團簽訂合作，投入人工智慧用
於國防的使用，57位AI教授呼籲學術界抵制。

◆ ◆ ◆ AI應用

**「反對能自主做決策的AI武器，
『殺手機器人』將引起第三次世界大戰。」**

To: Korea Institute of Technology
KIT 韓國科學技術院

If developed, autonomous weapons will be the third revolution in warfare. They will permit war to be fought faster and at a scale greater than ever before. They have the potential to be weapons of terror.

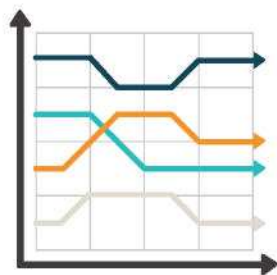


Toby Walsh & other 56 Professors
威爾許教授跟全球56位教授

行銷常用英文，一定有更聰明的一條路

This _____ shows?

你要說的，是哪個圖表？



Line Graph



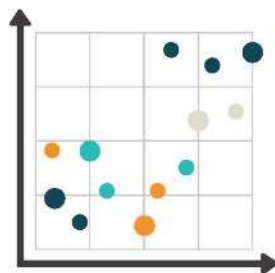
Bar Graph



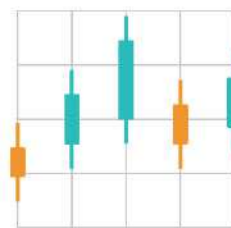
Combo Chart



Pie Chart



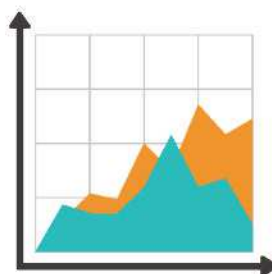
Scatterplot



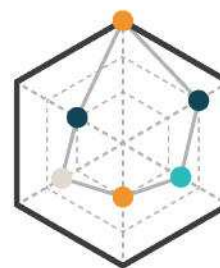
Waterfall Chart



Gauge Chart



Area Graph



Spider Graph



正能量英文

EXISTENTIALISM

什麼是存在主義？Woody Allen說，如果你要考一場存在主義的考試，試著把答案欄留白，因為除了你以外，沒有人能給出標準答案。人生的考卷，你要給自己打幾分就打幾分。
文/何迦勒



"And it's always better, isn't it, when you discover answers on your own?" - Veronica Rossi
自己找到答案總是更好，不是嗎？



"I took a test in Existentialism. I left all the answers blank and got 100." - Woody Allen
我參加一場存在主義的考試。在把答案全部留白後，我拿了滿分。



"I have an existential map. It has 'You are here' written all over it." - Steven Wright
我拿了一張存在的地圖，整面就寫著「你現在在這裡」。

"Which of us has not felt that the character we are reading in the printed page is more real than the person standing beside us?" - Cornelia Funke
我們當中有誰還沒覺得書中的角色比站在身邊的人更真實？



"Existentialism means that no one else can take a bath for you." - Delmore Schwartz
存在主義的意思是，沒有人可以替你洗澡。

尋找德語在波蘭的蹤跡

City to City @Kraków



I AM
Stefanie

I READ
BBC/The Big Issue/Lonely Planet Magazine

到了波蘭兩年，依然被波蘭深深吸引著。在台灣很挑食，在波蘭任何能吃的食物都來者不拒，最喜歡的料理是從中東傳來波蘭的Kebab。最喜歡的一件事就是觀察波蘭人還沒有被智慧型手機侵占而真正享受生活每一個當下的樣子。

使用語言

德語 DEUTSCH
英語 ENGLISH

在波蘭，說德語能通嗎？

自從開始在網路上分享波蘭的生活、經營部落格開始，大概一年都會收到幾次網友的詢問「如果對方（或是自己）英語不好，那我和波蘭人說德語通嗎？」、「我想說這個城市以前被德軍佔領過…」、「住在邊界的人們，波蘭語德語都會說吧？」類似的問題。

其實我從來沒想過和波蘭人以德語交談的問題，因為我根本不會說德語，以前波蘭語程度還沒辦法應付生活溝通，也是只用英語解決各種生活大小事，朋友們和我以英語交談，我就回英語。生活一陣子了，波蘭語雖然沒辦法和自己的英語能力相比，但至少碰到像是鄰居、商店裡的店員等陌生人都會和對方以波蘭語問候。

實訪波蘭人德語使用情形

最近又收到網友詢問類似訊息，我於是下定決心要釐清這件事，於是問了好多同事（介於二十五歲到三十歲之間）、朋友（二十二到三十五之間），甚至連老闆們（三十五歲以上）也都一起問了，他們的德語流利程度怎麼

樣，要是外國人真的英語、波語都不通，德語能夠幫上忙嗎？我得到兩種回答：

「要是他很幸運剛好碰到修德語系的，可能有用吧」

「要嘗試問很多很多路人，才可能找到一個能夠以德語對答的人」

對方回我：「我離開學校過後根本沒用過德語，上高中開始學英語，大學也有英語，生活中英語電影、音樂、暢銷小說這麼多，相比雖然學英語時間沒有德語長，可是在生活中觸及率遠遠大過於德語，要是在路上碰到有人跟我以德語發問、求救等，其實沒辦法能應對」

「雖然也有很多波蘭人到德國工作，不過波蘭人都是從事勞力工作不然就是和波蘭人在一起，德語也不會進步太多，回到波蘭的時間也都只是短暫度假，要外國旅人們在路上碰到會講流利德語的人，可以嘗試，但可能比遇到會講英語的波蘭人還要難一點。」

很明顯的，不會波蘭語的人，在波蘭使用英語能夠成功溝通的機率比德語高，關於這個現象的原因，我們可以由地緣關係與歷史的角度來觀察。

城市距離近，語言卻不近

雖然我們常假設若兩個城市距離很近，居民的互動就會比較頻繁，會說彼此的語言也是理所當然，但在波蘭的邊界情況不見得是如此。從波蘭周邊的國家來看語言使用狀況。

在波蘭跟德國交界處，德國人會因為相對便宜的物價，到波蘭買生活用品，波蘭人也會到德國買比較精緻的商品，不過雙方並沒有非常緊密、頻繁的交易互動，所以沒有因此而學會彼此的語言。

另外一側的波蘭和捷克邊界，例如Katowice跟捷克的Ostrawa，儘管不到一小時車程，但這裡的商店標示也盡是波蘭語，也並沒有因此有很多捷克人，沒有雙語並行的情形。

波蘭外語三時期：俄語、德語、英語

雖然波蘭過去曾受德軍佔領，但時間並不長，自然也不夠讓該時期波蘭人都學起德語，若和二戰過後的波蘭共產時期，幾乎所有學校都要學俄語的情形相比，就更明顯了。

戰後波蘭的學校教育，大致上可以分成三個時期：共產時期的所有學生，必學俄羅斯語；共產垮台後80、90年代的學生，俄語不再是必學，在學校可以學到更多不同的語言，德語也被編列到小學教育內，然而是否列德語為必修，則視學校而定。我的同事們有人來自波蘭中部，國小時就是必學德語，有些來自波蘭南部的同事則說，德語並非當時學校必教課程。最後則是千禧世代的學生，他們在學校最先接觸到的第二外語，反而是更國際的語言——英語了。

波蘭歐洲是講官方語言人數比例最高的國家，有接近98%的波蘭人使用他們的母語——波蘭語。不知道是不是因為母語使用比例這麼高，導致這個國家的英語使用程度

不是非常普及，特別是和相隔一個波羅的海的北歐，或是我曾短暫造訪的愛沙尼亞相比。最令所有外國居民，特別母語是斯拉夫語系的居民苦惱的是，公家機關、移民局、醫院等等，要找到會說英語的工作人員非常困難，如果你幸運遇到了一位，真的可能是因為做了很多好事換來的好運。若有機會造訪波蘭，可以的話盡量多學幾句常用的波蘭語，相信會讓你的旅程順利許多。

What other people think...

Feeling: certain



I found learning Polish very hard for my trip in April. Learnt about 14-20 nouns, 1 verb (I am), 'thank you' etc but was lucky enough to be travelling with my son who speaks Polish well and with his Polish girlfriend. English is the universal language and you obviously already speak it - forget about the German.

--a British traveler

「杜拜」就是 最強Slogan

City to City @Dubai



I AM

楊皓文

I READ

Al Jazeera / Gulf news / CNN

土生土長台北人，清華大學理工科系畢業，就因為單純的不想跟別人一樣，還有高額獎學金的誘惑，來到神祕的阿布達比念書，目前在杜拜做行銷工作。玩樂團、玩旅遊、玩人生。一直以為自己的願望，就是走遍世界的角落，後來發現，出走的目的，其實只是為了找到更愛台灣的理由。



如果把「杜拜」看成一項商品

「路上跑的都是超級跑車」、「乞丐一年可以賺三百萬台幣」、「當地人的寵物都是獅子老鷹」，這些關於杜拜的標題，不斷地出現在社群網站上，但大部分在臺灣所接收到關於杜拜的資訊，都是有誤差的，為什麼我們還是會相信這些匪夷所思的網路資訊？可能要歸功於杜拜成功的行銷。

行銷就是傳遞商品的價值給大眾，成功的行銷，不僅可以隱惡揚善，甚至可以「創造」價值。如果把杜拜看成是一項商品，杜拜的行銷應該可以放進教科書中當成最成功的案例之一。杜拜的公部門在辦活動、拍宣傳片上面往往都是不惜成本的在投入。以前在阿布達比讀書，學校可以為了要拍形象宣傳片，要讓實驗室看起來很熱鬧，全校停課一天，讓大家都回到自己的實驗室給攝影機拍，更不用提花大錢請來的



回到城市的行銷，為什麼那些誇張的資訊會被相信，因為「杜拜」這個品牌已經被行銷到全世界，人們一講到杜拜，想到就是奢華、神秘的伊斯蘭、還有那想達成一切的不可能的野心，這吸引到全世界想來杜拜看看這究竟是一個什麼樣的地方，也帶動了觀光以及投資的商機，多少外來人口在這個地方追逐著杜拜夢。看著杜拜，我常常開始思考，「臺灣」這個品牌是以什麼樣的面貌被行銷著，外面的人又是怎麼樣的看待我們深愛的這個品牌。E

校外攝影團隊，以及前一天已經來過的專業清潔公司。

請小心你的「神」邏輯

畢業後我在杜拜一個跨國3C產品公司做行銷，這裡很多情況是在其他地方無法想像的。

我們有一個產品的標語是「PLAY LIKE GOD」，正當全球一致的行銷工作已經準備就緒，產品要上市的時候，我們發現這個標語違反了伊斯蘭教義中對神的尊重與規範，一些已經看到標語的當地人，開始跟我們抗議，我們只好緊急的把中東的標語，都改成「PLAY LIKE KING」，所有已經印製好的行銷品（海報、彩盒、看板等）也全都銷毀。

人口組成的多元化，也為杜拜的行銷工作帶來一些挑戰，身為阿拉伯國家，卻有20%的人口為印度人，更有一半以上的人口根本不會說阿拉伯文，光是一個簡

單的在社群媒體上發文應該以阿拉伯文還是以通用的英文為主，就可以討論好久。節慶行銷活動也是一波接著一波，西曆新年、中國新年、伊斯蘭新年，最後是印度新年，光是一個新年最多就可以過到4次。杜拜男子的傳統服飾是白袍配頭巾，年輕人常常都會用鴨舌帽來代替傳統的頭巾，這也讓帽子變成我們活動上最熱門的行銷品，而不是那些較高單價的單品，像是USB硬碟或是滑鼠墊。

給我最好的，其餘免談

雖然很多關於杜拜的資訊都是錯誤的，不過杜拜人喜歡「最XX」的東西卻是無可否認的，有時候會聽到杜拜人對我們銷售人員一開口就是：「請給我最新、最強大的機型」，跟他解釋功能、價格的時候，他們還會接著說：「不重要，你確定這是最新、最強的機型就好了」，這種消費方式，不管看起次都會讓我目瞪口呆。

What other people think...

Feeling: confident 😊

We in the UAE have no such word as "impossible". It does not exist in our lexicon.

--Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Prime Minister of U.A.E.

男女同工同酬，還要等多久？



I AM
鄭貞茂

I READ
Financial Times / The Economist /
Bloomberg Businessweek

現任金管會副主委，曾任全國農業金庫總經理、台灣金融研訓院院長、花旗銀行財務處副總裁兼首席經濟學家。學歷為國立臺灣大學經濟系學士、美國威斯康辛大學麥迪遜分校經濟學碩士、威斯康辛大學麥迪遜分校經濟學博士班研究、國立臺北大學經濟系博士班研究。

專長：國際經濟、國際金融市場及總體經濟分析。

“The reality is that if we do nothing, it will take 75 years, or for me to be nearly a hundred, before women can expect to be paid the same as men for the same work.”

-- Emma Watson

男女平權還要等 100 年？

男女薪資不同不是新聞，但實際差異有多大以及背後的原因到底是什麼，甚至如何解決這個問題，全世界的國家都很傷腦筋，因為這個議題涉及男女性別平等以及同工同酬等敏感議題。世界經濟論壇(WEF)在2017年11月公布《2017年全球性別差距報告》，結果堪憂，報告指出過去10年全球性別差距呈現緩慢縮小趨勢，但2017年全球男女平等狀況首次出現倒退。與2016年相比，女性在教育程度、健康與生存、經濟機會與政治賦權四項指標的指數都有所下滑，後兩個指標下滑幅度尤其明顯。根據WEF的推估，若按照目前男女差距縮小的速度，要完全消除男女不平等現象，可能仍需要100年的時間，才能達成。其中西歐國家可能需要61年的時間，拉美及加勒比海地區需79年，東亞及太平洋地區需161年，但北美地區則需168年，顯示國民所得高的國家，不見得性別差距就比較小。

英國也男女薪資不平等

英國在歐洲各國中算是比較早重視男女性別差距的國家，以薪資差距為例，早在1970年，英國便立法通過了《同酬法》，但將近半個世紀後，英國在消除男女薪酬差距方面依然進展緩慢，女性維權依然難度很大。今

年1月初55歲的BBC資深記者凱瑞·格雷西(Carrie Gracie)在其個人網站上發表了一封辛辣的公開信，控訴BBC內部存在「隱秘而非法的性別歧視」，導致許多同等職位的女員工薪酬遠低於男同事。此前，BBC剛剛決定將她的年薪從13.5萬英鎊上漲到18萬英鎊，但這番好意並未改變格雷西的去意。她宣布辭去其中國區主編的職位，引起英國社會廣泛關注。格雷西的境遇，僅是英國男女薪酬不平等現象的冰山一角。正如格雷西在公開信中所說，2010年的平等法案規定，男性和女性從事同等工作必須獲得同等報酬，但事實卻是管理者們認定女性工作的價值遠遠低於男性。

8成企業給薪女少於男

2015年7月，英國政府宣布，將強制英國境內擁有250名以上雇員的企業公開其男女員工收入詳情，以此督促雇主改變兩性收入不平等狀況，當時全英國符合這項條件的企業約有9,000家，但真的提出報告的企業僅有5百多家。這項強制揭露的規定在今年4月4日生效，初步結果顯示，百分之八十的企業付給女性的薪資少於男性。這樣的結果也讓現任首相梅伊夫人(Theresa May)大為不滿，誓言對抗「令人憤怒的不公平」(burning injustice)。不過在這項表面數字的背後，英國經濟學人雜誌(其本身揭露男女雇員薪資中位數差距為29.5%)分析可能有幾項問題。

謹慎解讀薪資平等數據

首先，這項數據並未建立在同工同酬的基礎上。男性薪資高於女性可能僅代表男性在企業中多數位居高職，女性職等則相對較低。造成這

現象的原因可能與婦女在職場上較不易升遷，或是隨著職位的升等，離職率愈高有關。而要改善這現象，政府政策上必須提供育嬰假(Parental Leave)、可負擔的托嬰環境(affordable child care)、以及彈性工時等措施。其次，即便處於同工或工作性質非常接近的情況下，女性薪資仍低於男性，但這是否是性別歧視所造成的仍需謹慎解讀。尤其在現今知識經濟的時代，比較二位諮詢顧問的薪水跟比較二位工廠員工的薪水差異，是否因性別而產生差異，將變得更困難。要解決這個問題，必須對雇主做更多的教育，讓其對兩性平權的議題有更深入的了解。

另外一個衍生的問題是，目前一般職場皆不允許員工討論彼此的薪資，因此女性員工可能不曉得她的薪資低於其他男性員工，但雇主卻可掌握所有員工資料，形成資訊不對稱的情況。芬蘭與挪威的解決方式是完全公開薪資資訊，員工可以去查同事的薪水，但這樣的方式可能過於激進。在瑞典，監理官可以針對員工高於10人以上的企業進行薪資調查，若發現不合理的地方也可以要求公司做出改善。

重新檢視職場性別平等

事實上，性別平等不只有助於社會和諧，對經濟發展也有很大的助力。根據WEF的估算，男女性別差距若能縮小四分之一，全球GDP將能在2025年之前增加高達5.3兆美元。要改善性別差距，其中的關鍵，便在於改善職場上性別待遇的差距，例如在教育、醫療照護以及社福等行業，女性員工往往占較大比重，相對地，工程師、營造業、及資訊業，男性比重則較高。但這些差異也成為決定男女薪資差異的重要因素。

無論如何，英國政府藉由薪資資料揭露與透明化的做法，提供企業及整體社會

一個重新檢視性別薪資差異問題的機會，我國雖然尚未強迫企業揭露性別薪資資料，但在《上市上櫃公司企業社會責任實務守則》中，已明確指引企業應確認其人力資源運用政策無性別差別待遇，以落實薪酬平等及公允，未來也將由證交所、櫃買中心、證基會及中華公司治理協會等單位適時蒐集國際性別薪資差距之法令政策，並宣導性別平等的觀念。E (2018.4.17)

韓國女性薪資平均少於男性36.6%



資料來源：經濟合作與發展組織

《Equal Pay Act 1970》

英國《1970同酬法》於1975年生效，規定不得因性別區分薪資、休假、退休金權利、津貼、和獎金，儘管並不完善，但為當時女性權利推進一大步，此法的內容後來被內容更詳盡的平等法案《Equality Act 2010》取代。

法律人士更需要 內容行銷



I AM
鄭緯筌

I READ
The Economist / Fast Company /
Harvard Business Review

臺灣新竹市人，目前定居臺北，擔任專欄作家、企業講師與網路顧問。曾任風傳媒產品總監、《數位時代》雜誌主編與APP01網站總監等職務。現任臺灣電子商務創業聯誼會理事長，身兼利來管理顧問有限公司共同創辦人、Vista小學堂創辦人等角色。同時經營數個網站、部落格與社群媒體，長期關注網路、文化、科技、創意與公益等領域。另曾受邀擔任多項政府計畫、民間競賽之評審，例如：文化部影視及流行音樂產業局4G行動寬頻網路補助案評審委員、金手指獎評審、黃金企鵝獎評審等。

「內容行銷」是善用文字、影片、照片、手繪或聲音等內容元素，透過官方網站、部落格或影音平臺呈現，再以社群媒體或關鍵字搜尋等方式對外擴散、傳播，也是企業或個人利用內容從事行銷的一種方式。

它能產出讓目標閱聽眾認為有用且感興趣的內容，不但能促進銷售，更可讓消費者對企業建立專業感與信任感。除此之外，還具有成本較傳統行銷低廉、成果可衡量以及適合經營品牌形象等優點。

專業人士也需要懂內容

最近看到Forbes網站上有一篇文章，提到律師應如何以正確的方式來執行內容行銷。看到這個標題，您是否也會感到納悶--這不應該是行銷人員的工作嗎？為何連律師、會計師這類的專業人士，也需要懂「內容行銷」？

這個問題其實很簡單。一來，現在早就進入「全員行銷」的年代，任何人想要販售、推銷某些商品、服務或理念，最好都能懂一些行銷的概念和工具。二來，專業人士為了推廣自家的業務，有時也需要站上第一線跟客戶或潛在顧客進行溝通。

不同於傳統的行銷手法，「內容行銷」側重於分享有用的資訊，而不只是銷售商品本身。所以，如果律師要運用行銷技巧來推廣法律知識，或增進自家律師事務所的業務，除了大打網路廣告，其實還可以多耕耘內容。

Forbes提到，律師的內容行銷包含三點：

1 Create a buyer persona 製作「顧客人物誌」

Create specific content that's aimed at a particular type of client.

2 Create a plan 規劃行銷計畫，內容及管道

- You must release content on a regular basis so that clients are used to reading your new releases.
- Distribution channels should include email newsletters, social media channels and even guest-posting on relevant websites.

3 Avoid common mistakes 記住前車之鑑

- (X) Place quantity over quality
- (X) Being too promotional
- (X) Being too general

簡化專有名詞做輔助行銷

舉例來說，打開任何一家律師事務所的官網，相信不難在上頭看到滿滿的專業術語，這些專有名詞往往既艱深又難記。信手拈來，諸如：不動產登記、支付命令、本票裁定、假扣押、假處分、拍賣抵押物、強制執行與契約見證…等等術語，試想各位能夠用簡單的話語解釋清楚嗎？

很多人應該光看到就已經頭昏了，更遑論要快速理解法律世界的邏輯與遊戲規則。所以，即便律師花大錢委請專業的設計公司製作美輪美奐的網頁，但可能推廣的成效還是不彰。如果我們能從「內容行銷」的角度切入，就會知道有很多方式可以輔助行銷。

事先分流顧客需求

再舉個例子，如果您剛好經營一家會計師事務所，除了在官網上載明貴事務所的服務項目和專長之外，更應該事先瞭解目標客戶的輪廓，了解他們的具體需求，並掌握這些潛在顧客想要知道什麼？好比五月即將來到，稅務問題可能正困擾著大家。

這些主動慕名或被搜尋引擎導引前來的客群，究竟是需要財務簽證、稅務簽證、記帳服務或工商登記的服務嗎？還是想諮詢有關稅務審查、薪資管理、移轉訂價或工作證申請等問題呢？我們必須先釐清自己的定位、資源和客戶可能的困擾、需求之後，再具體提供各種有用的資訊，便能有效減低大家的戒心，也讓有需求的訪客能夠很快透過官網、部落格或粉絲專頁找到有用的資訊。

讀到這裡，相信您已可理解專業人士也需要「內容行銷」的協助，但該怎麼開始執行呢？在這邊跟大家分享兩個例子，剛好分屬於法律和會計稅務領域，他們都用原創性內容搭配專業，提供更為細膩的服務。

實際執行平台：LINE@或Medium

第一個案例，是由林靜如女士所主持的「律師娘講悄悄話」社群。她不但是法律背景出身，本身也是一位律師夫人。近年來透過部落格、粉絲專頁與LINE@辛勤撰文與經營，時常跟大家分享許多生活法律的小常識，也讓很多人克服對於法律的恐懼，進而理解諸多看似艱澀的問題。

如今，她不但順利出版書籍，也成功打造了個人品牌，從一位律師娘，轉型成為作家、講師和網紅。更棒的是她也得以用律師娘的身分，來彰顯夫婿所經營的律師事務所業務，可說是相得益彰。

第二個案例，則是由Tower Chen所經營的「掏耳朵的稅法小教室」。顧名思義，這個架設於Medium平臺的部落格主要分享和公司稅務有關的文章，而她撰文的靈感來源則來自於自家所開設的記帳士事務所。

原來Tower Chen係女承母業，現在協助家裡經營生意，有空的時候使用淺顯易懂的筆觸，寫一些讓一般人也能看得懂的文章，帮助大家得以迅速理解會計財務的複雜世界。寫這些文章花不了太多時間，但好處卻不少！不但可以分享專業知識給有需要的朋友，更能直接或間接幫助自家的事務所增加知名度和詢問度，可說是一舉兩得。

專業和信任，可說是內容行銷的兩大成功關鍵。看完這兩個實際的案例，您是否開始對「內容行銷」感興趣了呢？現在，就讓我們開始動手吧！**E**

《可可夜總會》： 傳統・記憶・夢想



I AM
張淑英

I READ
El País / New York Times /
Cuadernos Hispanoamericanos

現任台大外文系教授兼國際事務處國際長，2016年膺選西班牙皇家學院外籍院士。曾任台大文學院副院長。西班牙馬德里大學西班牙、拉丁美洲文學博士。輔仁大學西班牙語文學系/所學士、碩士。學術專長領域為當代西班牙、拉丁美洲文學。近年專注文學與電影、旅行文學、飲食文學、情色文學、現代主義詩學、漢西筆譯理論與實踐等研究。中西口譯近百場。筆譯《佩德羅·巴拉莫》等十餘部作品。



墨西哥史上最高票房動畫

2017年10-11月間由Lee Unkrich和Adrián Molina共同執導的3D動畫電影《可可夜總會》(Coco)，先後在墨西哥和美國首映，不僅締造墨西哥歷史上最高票房紀錄，在美國也贏得最佳動畫、最佳原創歌曲等大獎。

《可可夜總會》(Coco)選在萬聖節--亡靈節(11月1-2日)前後放映，電影的劇情反映現實節慶的氛圍和墨西哥的民俗文化，在享受高端的現代科技所帶來的繽紛奇幻與視聽愉悅時，以孩童的夢想為主軸的動人故事，牽引我們思索生死的意義與傳統的價值存在的必要。

photo credit: Shutterstock.com

為什麼用靈異包裝夢想？

為什麼電影以一位高齡失憶的曾祖母的名字Mamá "Coco" 為片名？而故事的主軸線是從12歲的曾孫米高 (Miguel Rivera) 追尋成為音樂家的夢想來鋪陳爬梳？米高的真實世界裡，由於高曾祖父 (可可的父親) 為了音樂拋妻棄女，音樂遂成了詛咒的夢魘，李維拉家族從此不得碰觸音樂，家族祭拜的供桌上也沒有高曾祖父的肖像，因此亡靈節時高曾祖父也回不了家。米高不懼家人阻撓，在街頭音樂「瑪麗亞奇」(Mariachi) 吉他手的鼓舞下--「把握良機，實現夢想」，前往已逝偉大的音樂家恩尼托·德拉古司(Ernesto de la Cruz)的祭壇上，竊取他的吉他，一股靈異引他穿梭到亡靈的世界，看到了家族祖先，展開一段生死越界的奇幻之旅。

米高在靈異的冒險中，見到一位被家人完全遺忘的齊恰龍 (意為「豬油渣」) 的骷髏灰飛煙滅；見到偶像恩尼托·德拉古司，驚覺他為名利對高曾祖父忘恩負義的行徑；見證高曾祖母伊美黛 (Imelda) 對高曾祖父海特 (Héctor) 的糾葛情懷：「我無法原諒你，但願意幫助你」。一連串的境遇，長存米高心中的掛念是「音樂是我的語言，家人是我的世界」，歌曲傳達心聲，終而體認實踐夢想的真諦是：慎終追遠，珍愛家人，記憶/技藝傳承。

遺忘是最大的死亡：Remember Me

米高一番陰間經歷後，帶回高曾祖父海特的託付，一首《記得我》(勿忘我；Remember Me / Recuérdame) 耳邊繚繞，喚起可可的記憶，陽界唯一還記得海特的老邁的可可，能讓父親繼續在亡靈世界存在的憑藉。

可可跟著哼出《記得我》，拿出父親的肖像，彌合全家福照上供桌，父女陰陽心靈相會，被禁錮的音樂破除了音樂的魔咒，米高終於可以盡情撥弄琴弦高歌歡唱，李維拉家族凝聚，也延續了可可和父母 (海特和伊美黛) 在陰間重相逢的緣份與生命。這樣的生死循環是由新生命的米高，藉著音樂的執著，從亡靈的世界帶回召喚，讓生靈固守卻行將逝去的記憶復甦，延續生生不息的家族傳統。



墨西哥生命學：從不避諱死亡

《可可夜總會》展現詩人帕斯 (Octavio Paz) 在《孤寂的迷宮》的〈萬聖節，亡靈節〉篇章中精闢的分析：「墨西哥可能是世界上最不在乎死亡的民族，我們不隱藏不避諱：我們嘲弄它，撫慰它，慶祝它，與它共枕，死亡是我們最喜愛的玩具，也是我們最恆久的愛」。原來死後的靈異世界是另一種生命延續的國度，當活人世界遺忘了死者的世界，死者將從靈異空間完全消失，無從輪迴或再生。《可可夜總會》是向墨西哥的亡靈文化、祭祖傳統獻上最敬禮的作品，向世界宣揚墨西哥人的生死哲學和祭拜儀式，這也是阿茲特克族的傳統與信仰。

電影中許多墨西哥文化的元素襯托其間，可謂阿茲特克文化的萬花筒、夜總會。例如，瑪麗亞奇音樂、無毛犬丹丹 -- 阿茲特克犬 "xoloitzcuintle" (又稱索羅之犬)，形同羽蛇神的化身，代表死亡與重生；靈獸佩皮塔 (意為南瓜籽) 與伊美黛的互動，源於阿茲特克的傳統裡每個人都有守護自己的動物圖騰；伊美黛渾厚低沉的歌聲唱出 "La Llorona" (哭泣女子) -- 「即使犧牲生命，我不會停止愛你」，喚起墨西哥最古老的傳說，訴說遭棄且失去孩子的悲情母親的意象 (電影《揮灑烈愛》(Frida) 也有不同歌詞的 La Llorona 版本)。

《可可夜總會》在人鬼之間，在聖靈和亡靈之介，讓懷舊和記憶成就美麗的梦想。



Remember me

學哪一種好？ 注音符號 vs 羅馬拼音



I AM
史嘉琳 Karen Steffen Chung

I READ
The New York Times / the BBC /
UFO Radio

來自極冷的美國明尼蘇達州，從小跟爸爸學德文。高中開始教德、西語，同時也旁聽明大的中文課程。赴德當交換學生一年，學士（明大）、碩士（師大、普林斯頓）、博士（荷蘭萊頓）都念中文和語言學。在夏大教了一年中文後，1984年再次來台定居。1990年辭去新聞局的工作，轉到台大外文系任教，開始從事「台式英語」的研究。

世界的書寫系統大致可分為三大類：

A
B C

1. alphabet 字母

用獨立子音和母音來構成字詞的書寫系統，像英、德、法等文的拉丁字母(Latin alphabet)、俄文的西里爾(Cyrillic)字母、希臘文字母和韓文字母(Hangul)等；

あ

2. syllabary 音節文字

每個符號代表的不是單獨的子音或母音，而是由子音（可有可無）加上母音構成的音節文字，例如日文的平假名及片假名，和美國原住民的切羅基音節文字(Cherokee syllabary)；

漢

3. logogram 語素文字

每一個符號代表一個完整的字和意思，像古埃及的象形文字(hieroglyphs)、古瑪雅象形文字和中文的方塊字。

其實還有第4種，就是混合1.和2.的半字母、半音節文字，印度諸語用的就是這樣的書寫系統。

實際上，漢字是當今世界唯一還在普遍使用中的語素文字。中國字不是標音文字，對一般人不太造成困難，只有在遇到不認識的字，以及在教小朋友認識字時需要某一種標音的工具。

以拉丁字母拼音的第二套注音

國民政府在1918年規定，各小學要用注音符號來標音，教小朋友認識字；1928年也發佈了另外一套「國語羅馬字」，也叫做「注音第二式」，是由趙元任、林語堂等學者所設計的輔助標音文字。

用不同的拼法，不是聲調符號，來標示聲調，是「注音第二式」的特色之一，例如：

拼	貧	品	聘
1. pin	2. pyn	3. piin	4. pinn

通	同	桶	痛
1. tong	2. torng	3. toong	4. tong
二聲「洪」Horng、「彭」Perng、「陳」Chern 三個姓氏裡的“r”就是這樣來的			

媽	麻	馬	罵
1. mha	2. ma	3. maa	4. mah

從這三組例子可以看出，不同結構的字，就有不同的聲調拼法，學起來會比較累一點。

台灣需要一套羅馬拼音跟國際接軌

在1986年，教育部決定廢除複雜的聲調拼法，讓所有的同聲同韻的字不管第幾聲，拼法都一樣，聲調不標了。這個舉動影響並不大，因為教育部其實一向沒有積極推行注音第二式，一般人甚至不知道它的存在，也根本想不到要去關心這樣的問題。到底有關係嗎？

就一般台灣人的日常生活來說，大概關係不大，反正有注音符號來滿足教小朋友和查字典的需要。比較受影響的是台灣各方面的國際交流，包括國際媒體和國際網路、國際貿易、出國旅遊和來台觀光業、留學、科技和學術交流等等。

跟外國交流時，除了需具備外語能力外，有很多中文的人名、地名、中文特有的概念，像



等等，需要音譯成拉丁字母對方才能看得懂，路名、公車路線牌等也需要用拉丁字母寫出來，外國的觀光客才看得懂、才能找到路。想出國的台灣人也必須要用羅馬拼音寫出自己的姓名等資料才能申請護照。

類似以上各種情況不能光用中文字，也總不能要求來台的國際觀光客在上飛機前先學會看注音符號！因此，定出一套有系統、大家看得懂的羅馬拼音文字是有必要的。可是，用哪個系統好？

台北為什麼不叫 Taipei ?

中文的羅馬拼音方案不乏其數¹。雖然注音第二式一直是台灣「官方」的羅馬拼音系統，可是實際在用的是先前學術界普遍使用的，有百餘年歷史的「威妥瑪式」（也叫「威翟式」）羅馬拼音系統(Wade-Giles; WG²)。

WG的大特色，除了通常不標四個聲調外，是ㄅ和ㄆ不用b和p兩個不同的字母來區別，而只用p和p' (p加上省略號「'」)，用到後來，「'」省略號也省略了，所以「逼、鼻、比、畢、批、皮、匹、癖」和其所有的同音字，都不做任何區別，全部都寫成 "pi"。同樣，ㄐ、ㄑ、ㄒ也都都不做區別，都用 "ch" 拼成，光看拼法，很難猜到到底是哪幾個漢字。因此「台北」才會莫名其妙地拼成 "Taipei" 而不拼成較容易唸對的 "Taibei"，直到現在，比較大的城市，像 Taichung、Kaohsiung、Pingtung 等都還在用WG的拼法，主要是因為「習慣」而已。

ㄅ、ㄆ → p

逼、鼻、比、畢 = 批、皮、匹、癖

Ex : Taipei

ㄐ、ㄑ、ㄒ → ch

Ex : Taichung

誰好？通用、WG、還是漢語拼音

不少字典也還沿用威妥瑪式這個比較confusing又過時的拼法。很多人也許以為這是「通用拼音」的拼法，其實不然，從這樣的誤會，一般台灣人對羅馬拼音的不

關心和搞不太清楚，可見一斑。

1997-2008年之間，政府曾經頒布過新制定的「通用拼音」方案。除了系統本身的設計過程中有些草率、不專業，也礙於執行不彰，路牌上的錯誤觸目皆是，同時也沒教民眾這個新系統，教外國人的中文教材也幾乎都不用。其實「通用拼音」意識形態上的意義遠遠超過它的使用價值與適切性。

不只台灣，國際媒體和學術界也需要羅馬拼音。從19世紀到最近，一般都在用WG，可是自從西方在70年代開始親近大陸以來，各界逐漸換用語言學大師周有光所設計的、大陸政府1958年起所推行的漢語拼音，國外的中文教學，也幾乎都採用漢語拼音，所以語言交換時，漢語拼音是必備的工具。

學者建議採納漢語拼音

既然大家都已經在用，其實不用考慮別的系統，要大家容易看懂、接軌國際，只有漢語拼音可供選擇。有人指出漢語拼音的缺點，確實是有，像比較不容易唸出來的c(ㄘ)、q(ㄑ)和x(ㄒ)幾個字母，可是所有的羅馬拼音系統，甚至所有的書寫系統免不了有缺點。實際上，系統的設計嚴謹、一致就可以，真正的重點是大家達到共識，都用同一個系統就好了，指出免不了的缺點只是吹毛求疵。還有一點也很重要：事關羅馬拼音的討論與決定，就不要染上任何政治色彩，應該是個理智、方便大家的決定，決定後，從此也就這樣規範，結束羅馬拼音這幾十年的戰國時代亂象。

基本上，漢語拼音跟注音符號是相當平行的兩個系統，所以不難學，可是還是要花一點時間用心把它學好。如何學呢？網上有個可以自修的pdf格式的小課程，叫做「漢語拼音八講³」，只要下載、印出來，用筆寫裡面的習題，前後兩個小時左右差不多可以學會。很值得！

「注音」跟「拼音」應雙軌進行

至於小朋友的國語課本用什麼系統，答案應該是：繼續用注音符號，就這麼簡單。注音符號缺點也不少，分類上屬於第四類的字母和音節文字的混合系統，可是已經有百年歷史，台灣的識字率能達到98% 就能代表基本國語教學其實非常的成功，不要無故去擾亂它。

繼續保留注音符號並不排除漢語拼音的學習。漢語拼音也許可以納入小學六年級左右的教學裡，讓小孩能用有規範的羅馬拼音系統把任何中文字正確地寫出來，對他們好處很多，也不影響注音符號持續的教學與使用。這樣做，其實很多問題可以達到一個圓滿、最省事的解決，那麼，是不是可以考慮，就這麼辦，您覺得呢？

常見的幾種標音系統

注音符號

1918年

- 混合字母、音節文字的標音系統

用於一般小學教學

注音第二式/國語羅馬字

1928年

用不同拼法標示聲調

台灣「官方」拼音；聲調拼法在1986年廢除

威妥瑪式羅馬拼音 (WG)

- 19世紀中至1970年代中

拼法經過省略，不夠精準

先前台灣民間、學術界習慣使用

漢語拼音

1958年

c, q 和 x 不易讀出

- 世界普遍接受漢語拼音

註解：

1. 請參考筆者著作：Romanization I、II、III
2. 想要多了解 Wade-Giles 系統，可參考筆者文章：
Wade-Giles Romanization System
3. 漢語拼音八講，芝北中文學校趙怡德編
EIGHT LESSONS IN HANYU PINYIN

下期預告：常聽到英語母語人士一下子用過去式，一下子又是現在式，換來換去用，是他們文法不好的關係嗎？不是！那又是什麼原因呢？下期探討看看，敬請期待！

英語人士的 中文武功秘笈



I AM
曾泰元

I READ
[The Oxford English Dictionary Online](#) /
[Wikipedia](#) / [CNN](#)

台大外文系學士，美國伊利諾大學香檳校區(University of Illinois at Urbana-Champaign)語言學碩士、博士，東吳大學英文系副教授，曾前後擔任兩屆系主任(2001-2004, 2013-2016)。學術專長為詞典學、英語詞彙研究、漢語文化特色詞英譯。發表過多篇學術論文，參與編纂過數本英漢詞典與漢英詞典，評論與隨筆經常見諸海峽兩岸各大報。

狗年春節期間，中國外文局首度發佈了《中國話語海外認知度調研報告》。大家感興趣的榜單，依不同的分類而有不同的結果，不過中國外文局概括出了一個重要的通性，就是由於全球「漢語熱」的興起，外國人能說的漢語詞彙也隨之增加。

《中國話語海外認知度調研報告》顯示，這兩年來中國詞語以漢語拼音的形式在國外的接觸度、理解度急劇上升。近幾年，我於各種場合均為文倡議呼籲，在把漢語文化特色詞譯成英語的時候，訴諸語音合情合理，因為鑒往知來，古今中外的例子比比皆是。今天看到中國外文局這樣的研究結果，格外欣喜。

功夫詞彙最受英語人士歡迎

中國外文局的報告總結說，在認知度排在前100名的中國詞語中，文化類詞語所占的比例最高，而排名最靠前的是中國功夫，「少林」一詞更是高居榜首。這份報告的統計資料指出，英語圈國家民眾對中國詞語認知度總榜單的前10名，由高而低依次是少林、陰陽、元、故宮、你好、武術、氣、氣功、人民幣、麻將。

這10個英語人士心中高頻的中國詞語，除了「你好」之外，其它9個均已收錄於大型的英語詞典。而在英語詞典收錄的這9個漢語詞彙裡，除了「故宮」是以傳統的英譯Forbidden City(字面「紫禁城」)流通之外，其它的8個都是以音譯的形式為英語所吸收。

英語世界最大最全、最受尊崇的詞典是《牛津英語詞典》(Oxford English Dictionary, 簡稱OED)，這認知度總榜單排行前10的中國詞語，均可以在此找到蹤跡，藉由OED，我們可以一窺英語人士對這些概念的認知。

「少林」是英語人士心中認知度最高的中國詞彙，OED直到2006年才正式將之納入，其定義如下：



Shaolin 少林
Any of various styles or schools of Chinese martial arts developed by or popularly associated with the monks of the Shaolin monastery. Frequently attrib.
中國武術的多種派別之一，由少林寺僧人所創，或一般認為與之有關，常做定語。

OED的詞源解釋道，Shaolin源自中國河南省的一座佛寺之名，始建於西元5世紀末(the name of a Buddhist monastery in the Henan Province of China, built in the late 5th cent. A.D.)。Shaolin的第一條書證(quotations, 有書面出處的例證)，首見

於1964年的美國武術雜誌《黑帶》(Black Belt)：

When a student has mastered sufficient physical and mental skills, he is introduced to the fundamentals of Shaolin.

學員掌握了足夠的身體及心理技能之後，才會給他介紹少林派的基本功。

牛津英語詞典正式收錄音譯詞彙

在中國外文局公佈的前10名榜單中，OED直接收錄了如下的8個漢語詞彙，全以音譯的面貌進入英語，落戶成為英語的一份子，詞條的細節從略：

牛津英語詞典 熱門漢語音譯字彙	
	Shaolin 少林
	yin and yang 陰陽 OED以yin「陰」、yang「陽」分別收錄
	yuan 元 貨幣單位
	wushu 武術
	qi 氣 指人體機能的原動力 qigong 氣功
	renminbi 人民幣
	mah-jong 麻將 源自早期的拼法

◎ 小字為作者註

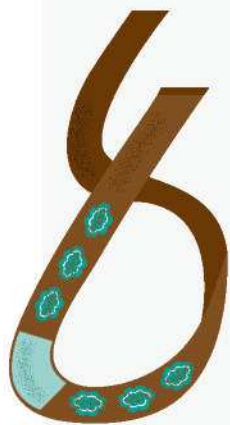
OED目前尚未收錄「ni hao」(你好)這個詞條，不過有關它的書證倒有一則，列在prolong(延長；拉長)這個詞條底下：

She would greet me in Mandarin -
'Ni hao!' - prolonging each syllable
for several seconds.

她會用普通話的「你好！」跟我打招呼--
每個音節都拉長到好幾秒。

這條「ni hao」的書證出自美國作家馬克·薩爾茲曼 (Mark Salzman) 1986年的自傳體小說《鐵與絲》(Iron & Silk)。薩爾茲曼在1980年代之初到過中國長沙，這本書是他的回憶錄，記述了他作為一名英語教師在中國生活、學武術的經驗，1990年還拍成了同名的電影，廣受好評。

作為純粹的語文詞典，OED未收百科性質的「Forbidden City」(故宮)這個詞條，不過仍以書證的型態加以記錄，一共有3處。第一則書證引自英國作家丹尼斯·布拉德沃斯 (Dennis Bloodworth) 1967年的《中國窺鏡》(The Chinese Looking Glass)，講述了明思宗崇禎帝的自縊殉國：



When in the 17th century the eunuchs betrayed their Ming ruler, and the Forbidden City of Peking fell to rebels, the Emperor wrote a valedictory message on his yellow robe and strangled himself with his silken girdle.

17世紀時，諸太監背叛了他們明朝的主子，北京故宮落入叛軍手中，皇帝在自己的黃袍上寫下了遺書，便以身上的絲質腰帶上吊自殺。

Forbidden City的第二則書證，出自美國著名外交家亨利·季辛吉 (Henry Kissinger) 1979年的《白宮歲月》(The White House Years)，他回憶了1972年2月尼克森到中國訪問時所參觀的景點：

A string of Presidential visits to the architectural and artistic monuments of China's past: the Great Wall, the Forbidden City, the Ming Tombs, [etc.].

總統參觀了一系列古中國的建築和藝術遺跡：
長城、故宮、明十三陵、[等]。

此外，Forbidden City也以書名之姿，成為OED一則慣用語的書證來源。

英語世界其它幾部語文和百科兼收的大型權威詞典，都以完整的詞條正式收錄了Forbidden City，如《蘭登書屋足本英語詞典》(Random House Dictionary of the English Language, Unabridged)、《美國傳統英語詞典》(The American Heritage Dictionary of the English Language)、《新牛津英語詞典》(The New Oxford Dictionary of English)、《柯林斯英語詞典》(Collins English Dictionary)。

漢語詞彙音譯化趨勢

中國外文局發佈的這個《中國話語海外認知度調研報告》，立即在春節假期引發了廣泛的關注和熱烈的討論。隨著中國整體國力的與日俱增，以漢語拼音之姿現身英語世界的中國詞彙，估計只會越來越多。

「餃子」的英語幾乎總是譯為dumpling，2006年，OED納入了漢語拼音的jiaozi。「紅包」的英語原作red packet或red envelope，OED在2016年也收錄了漢語拼音的hongbao。OED裡類似的例子其實還有許多，並得到豐富書證的支持。「故宮」的英譯長久以來均作Forbidden City，依此態勢發展，轉寫自漢語拼音的Gugong，說不定哪天就為英語所收，並逐漸將Forbidden City這個標準答案取而代之。漢語的「你好」、「謝謝」、「再見」，或有可能在不久的未來就以nihao、xiexie、zaijian進入英語，成為英語的詞彙。

寫到這裡，我不免想到了華語女子流行演唱團體S.H.E的《中國話》：全世界都在學中國話／孔夫子的話 越來越國際化／全世界都在講中國話／我們說的話 讓世界都認真聽話…… **E**

接地氣英文

文/鍾佳瑀

道地英文怎麼講？在對話中加一點Slang（俗語），表現你的不拘小節，成功拉近彼此距離。一定要po上網的照片也有專屬形容詞，請看本月精選接地氣英文：

生字念3次：Instagram+麼波

Instagrammable

定義 Instagrammable，表示很值得上傳到社群軟體Instagram的畫面。

來源 網友自創詞，將名詞Instagram轉為一種上傳照片的動作，並加上字尾-able變成形容詞，翻成中文則是形容「值得Po上網的」畫面，被許多媒體沿用並作為推廣旅遊的標題單字。

- 例句**
- 1 How many of the most-instagrammable places in NYC have you posted on your feed?
 - 2 Recently, being instagrammable is a new trend.

使用指南：

Maxwell: I'm a photography lover.

Maxwell: 我超愛攝影。

May: Show me the most instagrammable spots in Taipei.

May: 那告訴我台北最適合拍照的點在哪。



縱橫虛實的電影玩家—— Steven Spielberg

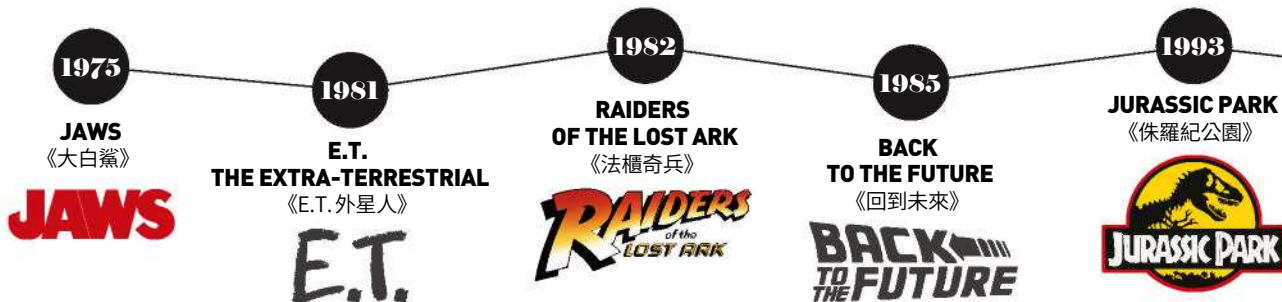
編輯 / 吳岱軒

由史匹柏執導，今年3月上映的電影《一級玩家》(Ready Player One)獲得票房肯定。除精彩刺激的觀影體驗外，此片也隱含了對虛擬實境科技沈迷的警示，不同於其他科幻電影對未來較為悲觀的預測，史匹柏以相對積極的態度提醒大眾如何面對使人沈迷的科技發展。在這篇英國ITV新聞台的訪談中，他分享了自身的觀點。

史匹柏的電玩狂熱

史匹柏非常喜歡電玩遊戲，甚至曾用上癮來形容自己，1980年代街機遊戲才剛發行不久，他就砸了大錢買了一台。此後他的電玩狂熱與執導功力合而為一，以《搶救雷恩大兵》電影作為原型，開發了《榮譽勳章》(Medal of Honor)系列遊戲作品，該作品對遊戲產業造成的影響甚鉅，日後幾位曾擔任該遊戲設計的工作人員離開公司，另創了至今仍大受歡迎的射擊遊戲《決勝時刻》(Call of Duty)系列。

史匹柏經典電影



A close-up portrait of Steven Spielberg on the right side of the page. He is wearing glasses and a suit with a bow tie. His signature, "Steve Spielberg", is written in white cursive over the bottom part of his portrait.



Before you start

史蒂芬·史匹柏
Steven Spielberg
1946年12月18日

WHO

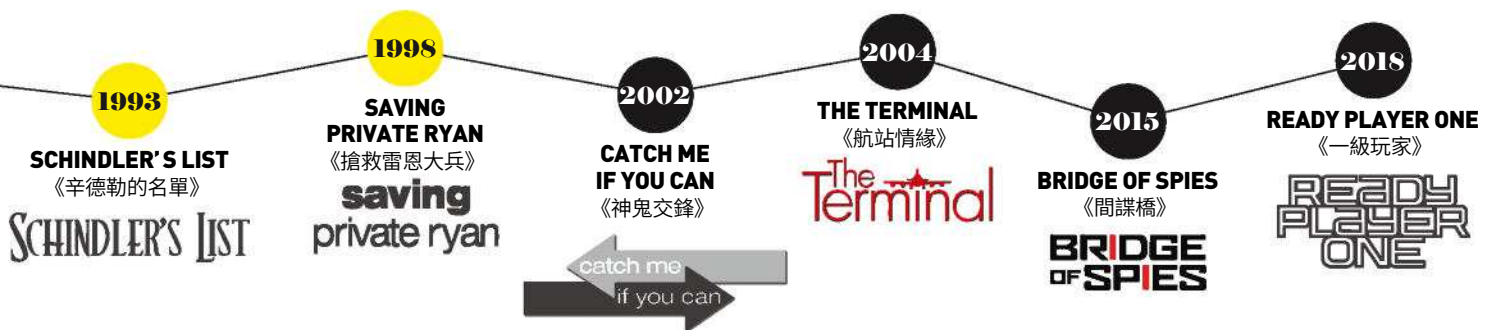
史匹柏是電影界最有權威與影響力的人物之一。他來自猶太家庭，17歲時開始出沒在好萊塢片場見習，20歲就拿到環球影業提供的七年導演合約，於是輟學開始導演之路，1968年至今以導演身份拍攝超過30部電影。

WHAT

史匹柏1975年以《大白鯊》一片開啟好萊塢大成本製作電影(blockbuster)風潮，著名巨片《侏羅紀公園》、《E.T.外星人》打破當時票房紀錄，更成為該種奇幻類型電影的原型。

HIGHLIGHT

史匹柏的作品題材甚廣，叫好亦叫座。《侏羅紀公園》等奇幻類型電影多次打破票房紀錄，使他成為最富有的電影人之一；1990年代以戰爭為題材的《辛德勒的名單》、《搶救雷恩大兵》二片皆使他獲得當年奧斯卡最佳導演獎。



● 訪談節錄——2018年3月底史匹柏接受英國電視台 ITV News 針對新片《一級玩家》專訪

Q1: 電影《一級玩家》主要故事線為何？

I've been playing video games from the invention of the video games, but I wanted to make a movie that didn't require people to have played video games or have any knowledge of video games to be able to really go on this ride, because this is not a movie about a game. This is a movie about a place called "The Oasis" and this is a story about a digital world called "The Oasis" created by a mad genius named James Halliday, who holds a fantastic contest when he knows he's about to die to turn the rights of this entire world over to whoever finds a hidden Easter egg, hidden somewhere in this amazing universe called "The Oasis." It doesn't require you to be a video game player to be able to side and bond with our characters in searching for this egg.

我自從電動遊戲發明以來就一直有在打電動，但我想拍一部不需要打過電動，也不需要具備任何相關電動知識就能欣賞的電影，這不是一部有關電動遊戲的電影，而是關於一個「綠洲」這個地方的電影。「綠洲」是一個由一位天才 James Halliday 創造的數位世界，他在得知自己快要死去時，舉辦了一個在「綠洲」尋找彩蛋的比賽，贏家可以繼承「綠洲」的經營權。你不需要是電動玩家，就能與劇中角色一同尋找這個彩蛋。

Q2:《一級玩家》在警告人們不應沉溺於虛擬世界嗎？

Today there is no "Oasis". **All of our kids hold "Oasis" in their hands. Their devices can make them forget where they are, because they spend hours without even being aware the time is running away from them while they are on their devices. They can be learning good things on their devices.** They can be making contributions to the world on their devices, but most of the time they're just Snapchatting and finding contacts with friends and trying to figure out what movie to go to on their devices.

在今日的世界中還沒有「綠洲」，但「綠洲」其實就在我們孩子們的手上。他們手上的電子產品可以讓他們忘記身處何方，花了數個小時使用卻不知道時間正在流逝。當然他們也可以利用電子產品學習好的事物，甚至對世界做出貢獻，但大多數時候他們其實只是在用 Snapchat 與朋友聊天聯繫、還有討論要看哪一部電影。

... We do get lost in **escapism**. I mean I got lost to television in 1950s. My parents got lost to radio shows in the 1920s and 30s. Social media happened now in this contemporary world. My kids lost to their personal computers. There's always something to distract us from our homework, from our responsibilities, and from, sometimes, making eye contact with each other. So this movie is a little bit of cautionary tale, but there's more fun than caution.

... 我們的確會在**逃避現實的行為**中迷失，我曾在 1950 年代沈迷於電視；我的父母在 1920 到 30 年代時沈迷於廣播節目，社群媒體出現的現在，孩子們沈迷在他們的電腦中。使我們分心的事物會不斷出現，它們讓我們不專注於作業、責任、有時甚至讓我們無法好好目視他人。這部電影有一點警世意味，但有趣的成分還是大於警告。

escapism (n.) (尤指透過幻想、閱讀等達到的) 逃避現實，解脫

Q3: 我們應該要回到還沒「科技沉迷」(TECH OBSESSION)的樣子嗎？

It's impossible to come back. There's no way we're able to come back from it. I mean coming back from that is just about you're having somebody in your live who says, "Put the phone down and talk to me." If you got to have somebody you respect enough, that will make you put down your device to have a conversation. **Look, we've been stuck with all kinds of, let's call them portals, to escape through for 60, 65 years.** That's not going to change. It's only going to become more revolutionary. It's going to become more involving. Virtual reality does put you in a world where everywhere you look you're in that world. And we just have to learn how to figure out how to fix the problems the world needs us to fix in the real world right now before we escape into a virtual world.

回到過去的狀態是不可能的。但我的意思是，在生活中若有人告訴你：「放下你的手機，好好跟我說話」，其實就是一種方式，當你要對一個人表示足夠的尊重時，你自然會放下你的電子產品來與他對話。**我們已經被這種所謂逃避現實的窗口困住60至65年了**，情況不會變回以往，只會變得更具革命性、更滲透你我的生活。虛擬實境會帶你到另一個世界裡，我們要做的事是在我們逃離到虛擬世界之前，找出方法解決真實世界中的種種問題。

#「綠洲」的原意，根據原著小說，電影虛擬實境世界「綠洲」其實是「全沉浸式虛擬現實感官模擬遊戲」的縮寫

OASIS

Ontologically
本體論的

Anthropocentric
人類中心的

Sensory
知覺的

Immersive
沈浸的

Simulation
模擬

#80年代是 Steven Spielberg 的黃金年代

《一級玩家》電影融合了大量流行文化元素，其中以1980年代的元素比例最高，有人問 Steven Spielberg 是不是因為80年代對他而言有特殊的意義，他表示許多重要人生事件都發生在80年代，包含遇見現任妻子、迎接第一個小孩、拍攝第一部印第安那瓊斯電影等，並且當時的政治經濟環境相較於現在更為安穩，使他能在那時有蓬勃的發展。

身為寫字人的宿命



I AM

Evan Vitkovski

I READ

Reddit r/news / Reuters / Associated Press

Evan is a storyteller, traveler, and organizer in the arts scene in Taipei, Taiwan. Born in Grand Rapids, Michigan, the Great Lakes' horizon was a constant inspiration to explore nature and seek adventure. Living in many different places growing up, moving every few years, and meeting people from all walks of life keeps the creative juices flowing. Besides writing, sharing music as a radio host and promoting arts and culture in Taipei, networking with other creatives at concerts and festivals, and spending time reflecting in the mountains or at the beach take up most of the time between planning the next trip.



“Never look back unless you are planning to go that way.”

—Henry David Thoreau

所有寫字人的共同回憶一瓶頸，在自由作家Evan的筆下變得栩栩如生。征服它的喜悅是多麼甜美啊，以至於總是讓人忘記它的尖刺，像羅蘭·巴特說的：「寫作是善者不來，來者不善」。

After sending out endless unreturned emails in response to job listings posted online, getting a response of any kind is a moment of glory. You forget all of the times you got your hopes up about applying for the perfect gig only to have your resume lost in an overflowing inbox. Frustration yields to good fortune.



寫作週期 1：靈感忽然降臨

The beginning of the cycle is ripe with opportunity.

Like most life changing events, my moment of glory came at just the right time. I was getting ready to move to another country and looking for work that I could do remotely. Writing has always been something that came easily to me. enjoy it, so getting someone to pay me to write seemed like a good idea. The job description was simple enough. Read a few news sources about an assigned news story and write about it in my own words, meticulously citing sources so the editor could fact check everything.

Before writing voice over scripts for a YouTube news channel, my experience as a writer came in the form of poetry, research papers, film scripts, and a few short stories. My process usually involved secluding myself, pouring a cup of tea, turning on some music, and getting to work. The words would flow out of me freely from a place of understanding and just the right amount of creative struggle with the sources of inspiration. But

I was alone with my thoughts and working more or less on my own schedule, excluding a few late nights spent tackling a term paper the night before it was due.

At first, approaching writing from a professional standpoint was both exciting and fulfilling. Hearing the words I had written being spoken aloud was very satisfying both creatively and professionally, even if the voice reading them sounded robotic. Being on the other side of the world from where my job was based made the deadlines a breeze. I would wake up knowing I had a few topics waiting for me to write about, and I had all day to complete each task at my leisure.

Freelancing turned out to be more challenging than I expected, but the ability to travel and work remotely was a huge plus. The only problem was that I was so used to being in my own little world while writing that working in a café or any place where there were distractions was nearly impossible. It took me much longer to complete any story compared to when I was in the comfort of my own space. I learned to put on my headphones and chip away at each script piece by piece, but the quality of my work suffered. Writing is a very subjective occu-

pation, and what one person thinks is good is not always agreed upon by the editors or clients. Even if you deliver what they ask for, there is always room for improvement or changes until the deadline expires.



寫作週期 2：陷阱題出現

The middle of the cycle is fraught with peril.

After two and a half years of writing short voice over scripts, only communicating with my boss through email (we spoke once on the phone when I was interviewed and hired) and having the freedom to work from home in my underwear or at a bar overlooking the beach, I lost my first writing gig. It was good while it lasted, but working in a distracting environment had finally taken its toll. I was devastated and thought that I would never be able to find another job that could compare to the freedom and satisfaction of what I had become accustomed to. I loathed the feeling of having to send out another few hundred emails that may or may not ever be read or considered due to the sheer volume of applications. Luckily, I'm a true believer that

when one door closes another opens, and I landed a job writing animation and voice over scripts for a big company as a staff writer. I adjusted to office life and never looked back. Skip ahead two years, several incompetent editors, and another layoff later. Finding myself unemployed again, I started emailing my old boss from my first writing job to see if he would give me another shot. At first, he was amicable and asked me to send a sample script. Apparently, the several hundred I had written for him before were not sufficient, so I carefully crafted a script based on the assigned topic. Since he didn't respond, I stopped soliciting him for work and moved on.



寫作週期3：忍不住找新挑戰

The end of the cycle is where it began.

A little disappointed, but unflinching in my desire to continue being a professional writer, I was lucky enough to find an editing position at an established periodical magazine. Working on a monthly publication is much different from producing online content. The workload left me

with some time to kill in the office, so I started applying for small freelance writing opportunities that I found online. As expected, none were returned. Much to my surprise, I got an email one day from my old boss.

He wanted to know if I was available to write for him again. In fact, I was. I took a deep breath and responded with a few recent writing samples attached to the email. We soon reestablished our working relationship, though I've still never seen his face or shaken his hand.

Going back to writing these short scripts after all of my professional experiences between time felt vindicating. I had earned the right to go back to something that set me free and defined my career path in ways that I am only now starting to understand.

一間環保公司進軍國際的品牌策略

台灣環保產業具有領先業界的技術，卻未在國際市場上受到重視，透過一間環保公司委託品牌顧問進行品牌重塑的例子，我們可以思考台灣企業如何打破瓶頸，進入國際市場。



I AM
Madeleine, DDG

Madeleine is a Communication Strategist at DDG. With a solid understanding of Taiwan and US markets, she works closely with Taiwanese businesses across different sectors to develop strategic and content.

DDG is a Greater China-focused pioneer in the field of rebrand, and an expert in combining insightful strategy with inspiring design and creative communications. Over the past 22 years, DDG partnered more than 200 companies across Greater China, helping them unveil their greatness and expand into global markets.

外籍顧問對台灣第一印象是…

I was part of the rebranding project for Taiwan's largest environmental services firm, ECOVE Environmental Corporation. One of my key roles in this project was planning, researching, and writing three white papers that addressed the three main pillars of ECOVE's business: Energy-from-Waste, Photovoltaic Power, and Recycling.

I came away from this project completely enamored with Taiwan, and fully convinced that Taiwan should be the center of the global environmental movement. Not only did Taiwan break free of its "Garbage Island" namesake to develop the world's second-best recycling system in just 30 years, it also boasts some of the world's most advanced recycling technologies and is home to leading producers of solar modules, LED lights, and other green products.

Taiwan is a global hub of green technologies and products—if this is the case, why isn't a clear association between "green" and "Taiwan" ingrained in the hearts and minds of everyone living in Taiwan? Why did it take a six-month-long, research-intensive project, where I dug into environmental policy archives and interviewed Taiwan's lead-

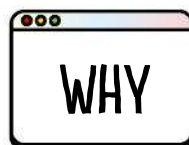
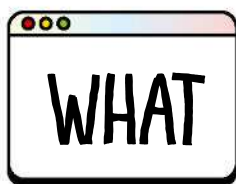
ing environmental experts before I became aware of this?

Taiwanese environmental service companies have world-leading green technology and products—this is true. But having the best products and the best technologies is only the first step to becoming a globally influential company.

The next step is convincing potential international clients that your products and technologies are indeed industry-leading, and, even more importantly, convincing them to work with and trust your company.

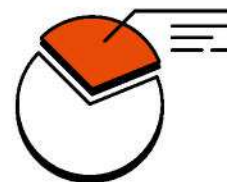
3 步驟，從零規畫品牌意象

As part of the rebranding effort, I worked with the communications team to figure out the best way to present ECOVE to the world. What information should they put on their website? What ideas and concepts should we emphasize?



TIP
01

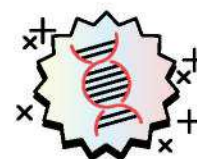
WHAT 區隔市場



ECOVE started as an Energy-from-Waste company and has since expanded into other environmental services including solar energy, PET bottle recycling, and wastewater recycling—it is now the largest environmental services provider in Taiwan.

TIP
02

VALUE 強調品牌價值



Next: What differentiates ECOVE from its competitors? What are ECOVE's values? Their vision? Their reason for being?

In other words, what is the fundamental driving force that keeps pushing ECOVE forward? In branding lingo, we refer to this internal drive as the "brand catalyst". A strong brand catalyst is essential to success in the international market.

TIP
03

PROMISE 給予品牌定位



It didn't take long before we discovered ECOVE's brand catalyst: efficiently cycling resources. ECOVE wasn't satisfied with just recovering energy from disposed resources. They were driven to keep improving their operations to recover as much energy as possible—as of today, ECOVE recovers resources with 30 percent more efficiency than 20 years ago, at a rate comparable with Europe's leading Energy-from-Waste service providers. Whether they're generating solar energy, recycling wastewater, or recovering energy from waste, ECOVE has always been committed to extracting the full potential from each resource.

This core idea culminated into ECOVE's new slogan: **"Every Resource Counts"**. Encompassing ECOVE's core values, this slogan creates a strong association between ECOVE and its core values—strengthening ECOVE's brand image as it strides into the global market.

「品牌」讓產品開始說話

Even though ECOVE had some of the world's best technology in their field and an established reputation among their clients, very few people were aware of this before their rebranding.

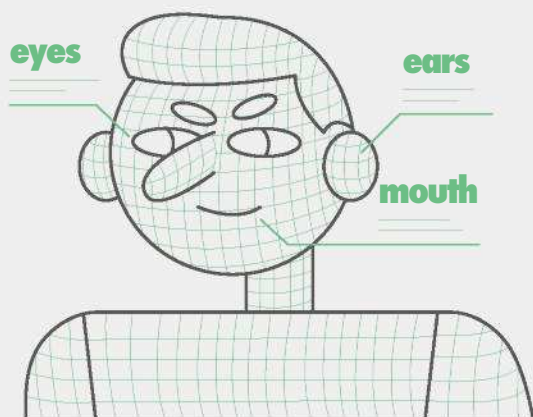
ECOVE is not the only environmental service provider in Taiwan that hasn't been given its due time in the spotlight. Taiwan is overflowing with under-appreciated leaders in environmental technology with the caliber to compete in the international arena, who are only lacking a strong brand image.

Global trends are intensifying the need for more effective and efficient resource management services—as consumption increases worldwide, so do greenhouse gas emissions and waste generation. Now is the time for Taiwanese environmental companies to take a bold step into international markets and position Taiwan as a pioneer in environmental technology and practices.

哪裡不一樣 個人特色要用 trait 還是 feature ？

文/李宜臻

「他濃密的眉毛是他的特色。」這句話翻成英文怎麼判斷該用 trait 或 feature ？ trait 和 feature 都有特色的意思，最明顯的差異是分成形容內在的或是外表上的特色，除此之外，用來形容一整個群體的特徵，我們會用 characteristic 表示。



Feature

外貌特質、產品特色

指人的外表、容貌，尤其指五官、相貌輪廓等等，也指事物的特色，企業發布新產品時也會用 feature 表示產品的新功能或特點。

He had regular features, brown round eyes, brown light hair and a slight growth of beard.

他的長相很平凡，咖啡色圓眼、淡咖啡色頭髮和一點點鬍渣。

The spacious gardens are a special feature of this property.

這個建物的特色是擁有一座寬闊的花園。



Trait

個人特質

只能用來強調「人」的特質，特別是內在獨有的特質，一個人的個性 personality 是由許多個 trait 組成，當我們形容朋友的個性皆是以 trait 為出發點，比如描述這個人的性格特點 personality trait.

One of her brother's more admirable personality traits was his general lack of prejudice.

他哥哥最值得讚揚的個人特質是對其他人不會有偏見。



Characteristic

典型特徵

從個人性格特徵，到整個族群典型的、代表性的特徵，也可以用在動物或事物上，可能是顏色、材質、尺寸或形狀

Some sharks have distinct characteristics that set them apart from others.

某些鯊魚擁有的特徵讓它們與其他鯊魚不同。

訂閱英語島
Youtube 頻道



習慣促銷就回不去了—— 過度辯證效應 Over Justification Effect

文/何迦勒

人們原本覺得有趣的活動，會因為獎賞的出現而變得乏味，這個現象被稱為「過度辯證效應」(Over justification effect)。過度辯證的概念最早出於Mark Twain的著作《The Adventures of Tom Sawyer》(湯姆歷險記)，它引自一段描述：



“ There are wealthy gentlemen in England who drive four-horse passenger-coaches twenty or thirty miles on a daily line in the summer because the privilege costs them considerable money; but if they were offered wages for the service, that would turn it into work, and then they would resign. ”

英國有錢的紳士在夏季會每天駕著四匹馬的載客馬車，一天奔走二、三十英哩，只因為這個特權花了他們很多錢。一旦別人付錢請他們提供這項服務，使得駕車成了工作，他們反而敬謝不敏。

言下之意是「給予獎勵會破壞原本參與活動的興致」。

被獎勵消耗的興致

社會心理學家發現，人類的動機分為「內在」(Intrinsic)和「外在」(Extrinsic)兩種，「內在動機」指的是個人興趣、信念等內在的要素；「外在動機」則是像金錢、獎勵或他人的稱讚等來自外界的誘因。相對來說，內在動機需要花較多的時間探索，因此我們在解讀自己的行為時，傾向把顯而易見的外在動機視為主要因素，像是談到工作的原因時就會先想到賺錢。在這樣的傾向下，我們常常下意識地忽略內在因素的重要性，將外在誘因視為自己行動的理由，如果外在誘因消失，就不再有動力。

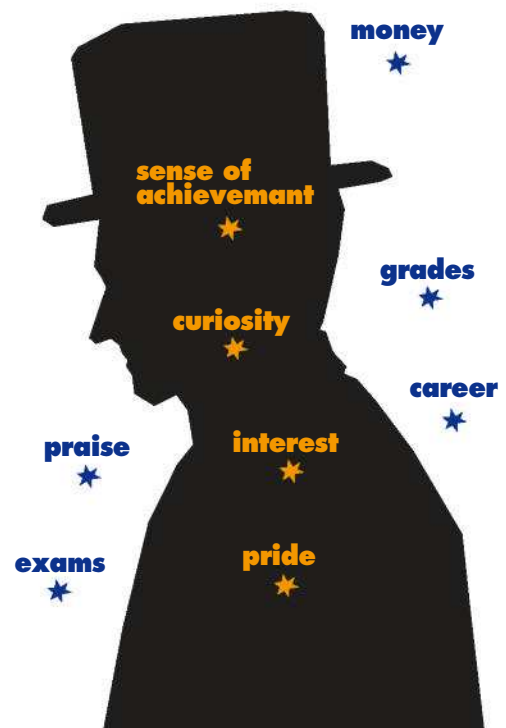
折扣讓消費者忘了商品本身的價值

許多商家習慣以優惠作為行銷策略。然而，折扣就像獎勵一樣，是容易取代內在動機的外在誘因，會讓消費者認為「我會買是因為打折，而不是基於喜歡」，一旦習慣這種模式，便會忽略商品本身的價值。屆時，就算產品內容實在，店家也得持續推出促銷活動來維持買氣。

想避免這樣的情形發生，最直接的方式就是嚴格控管優惠的頻率，或利用會員制提高促銷門檻，以免大眾誤將低價視為常態，甚至將其視為品牌定位。簡而言之，折扣這種特效藥應謹慎使用，固然有效卻有副作用。

■ Extrinsic Motivation

■ Intrinsic Motivation





Read Aloud

英語島每月精選一條國際消息，掃描QR code，就能跟著外籍老師念出來，一邊強化記憶力，一邊建立英文語感。

打破百年禁令， 可口可樂開賣酒精飲料

Coca-Cola breaks with a 125-year tradition

By Zeke

PLAY AUDIO

- ▶ 00:04 The world's largest beverage maker, The Coca-Cola Company, is planning to break with a tradition that they have kept through-out their 125-year history by producing an alcoholic, alcopop-style drink for the very first time and selling the product in Japan's growing market for Chu-Hi alcopops.
- ▶ 00:25 Japan has seen a rapid rise in popularity of Chu-Hi alcopops, which is an abbreviation for shochu highball. And Coca-Cola want to cash in on the growing trend.
- ▶ 00:36 These canned sparkling flavoured refreshments, are given a kick with a local spirit called shochu, which typically brings the alcohol content of the drinks to anything between 3%-8%.
- ▶ 00:49 A spokesperson for the Japan arm of the company described the move as being "unique in our history", and that it was a "modest experiment for a specific slice of our market".
- ▶ 00:59 The US Company is hoping that the move will propel them into the competitive alcopop market dominated by Japanese brands such as Strong Zero, Highball Lemon and Slat.

- ▶ 01:10 However, the company has yet to announce whether the new creation will taste like Coke or be more similar to the local flavours.

Highball

an alcoholic drink made with whisky, a mixer (= a drink without alcohol), and ice, served in a tall glass

Spirit

a strong alcoholic drink

Abbreviation

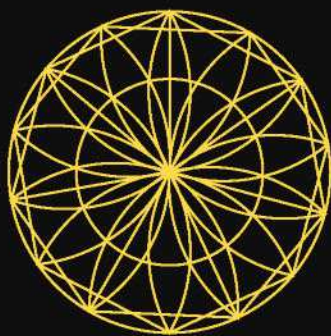
a short form of a word or phrase

導讀人：

Zeke

英籍華人，大學及研究所分別主修攝影與電影，興趣多元涵蓋商業領域至運動健身，具有多年齡層教學經驗。


玩具屋九講



作者：王文興

出版社：麥田出版

- 這本書是「慢讀」最好的教學與實踐。由作家王文興在台大開設的「小說探微」課程筆記，編輯而成。將英語短篇小說《玩具屋》，分作九講，細細講述。
- 《玩具屋》作者凱薩琳曼斯菲爾德 (Katherine Mansfield)，有「英國短篇小說女王」的稱號。這篇小說描寫孩子的世界，反映出成人世界的階級與偏見。



“ She slipped off the gate as if she was going to run away. Then she hesitated. The Kelveys came nearer, and beside them walked their shadows, very long, stretching right across the road with their heads in the buttercups. Kezia clambered back on the gates; she had made up her mind; she swung out. ”

「她從大門上滑了下來，彷彿要逃開。但她猶豫了一下。凱爾維姊妹走得更靠近了，她們身邊拖著長長的影子，一直橫過馬路，頭部的影子落在金鳳花叢裡。姬采儀又攀上了大門；她已打定主意，把門朝外盪去。



文 / Nikki Lu

伯內爾家的孩子收到了一座玩具屋，他們挑選可以來家裡看玩具屋的同學們，到最後，只有一對姊妹沒有受邀...。英文小說《玩具屋》(The Doll's House)只有2800字，王文興的導讀將文章分作九講，「一字不漏，字字求解。」他在書序中說，好的小說像數學，字字有用，連標點都有用。「慢讀」這本書，是進入視覺化想像、讀出小說結構與層次的過程。

節錄兩句對玩具屋的描寫：

“ All the rooms were papered. There were pictures on the walls, painted on the paper, with gold frames complete. ”

(所有的房間都糊上了壁紙，牆上還掛著畫，是畫在壁紙上的，還有金色的框框。)

不經心讀可能無感，透過導讀，眼前卻浮現，有著縮小百倍圖案的壁紙、掛畫，畫中有山、水、人物、鳥獸，還有極精巧手工才能作出的金色小畫框。玩具屋的美妙，孩子們的驚嘆，你都「有感」了起來。同樣方式閱讀其後一串傢俱清單，也才懂得書中所謂的「把傢俱清單變成文學」。

談小說用字，王文興講解一句話、三個形容詞，怎麼把一個女工寫活；平時讀句子一掠而過的"actually"、"somehow"透露什麼訊息；華人不學到的用法--"there you were!"(看哪！)"someone!"(來人哪！)；小孩異常興奮，卻為什麼像極失望的"O-oh!"。

文章精采處，王文興也談寫作：「無論寫什麼，都要不停的變。一句一句不同，才能引人入勝，這是寫作非要不可的一條路。」又或是：「描寫如要生動，所寫的內容應讓人有『熟悉感』(即親切感)」極為珍貴的課堂精華，熱愛小說，或初次嘗試讀英文小說的人，都將從裏頭看見一個新世界。

預估閱讀時間：03:45

文章難度：●●●●●

THE DISASTER ARTIST

My Life Inside The Room,
the Greatest Bad Movie Ever Made



作者：Greg Sestero and Tom Bissell

出版社：Simon & Schuster

同名電影中譯：大災難家

電影《大災難家》改編自這本小說，內容描述經典電影《房間》的拍攝歷程。至於要先看書還是先看電影，建議先看這部《房間》(The Room)。

想要再深入了解美國文化的讀者，能藉由閱讀本書同時認識美國主流與小眾「邪典」文化。

文 / Max Power

The book behind the recent film *The Disaster Artist* is rewarding and easy to get into. We get an insider's look into being an aspiring actor in Hollywood, how a film set works, and how many things can be bungled in awe-inspiring ways. Tommy Wiseau, the producer, director, and star of the film generates spectacular failures through iron will and dedication. The story's hero, Greg, shows us what it's like to be climbing in the film industry, fighting to make a living as an artist and to improve as an actor.

The potency of unconditional beliefs in one's dreams fills this story out. While the film is a window into Tommy Wiseau's life and story, the book shows us more of Greg's journey, which is decorated with Hollywood culture and legends — for example, the book recommends James Dean and his film *Rebel Without a Cause* (1955). This was one of three films the young star produced before his sudden death by car accident. His movie and his life, exemplifying the idiom "live fast and die young", carry an often-overlooked perspective into how us Americans came to be the way we are.

Speaking of things that show us American cultural truths, *The Room* itself is a "cult classic" film that is well-known for its nonsensical writing, unique set decorations (many, many framed pictures of spoons), and comedically surrealistic sex scenes. If someone described humanity to space aliens and they made a drama based on that description, that drama would be *The Room*.

The Room's popularity is a testament to the great American love of anti-humor. Modern audiences are known to smuggle in footballs to throw at the screen (there are several scenes where grown men play catch with a football), throwing plastic spoons every time one of the set decoration photos of spoons is sighted, and a multitude of character costumes -- for example, fans dressed as Tommy Wiseau walk out during every sex scene (like Wiseau himself every time he's at a showing of his own movie). In reading this book, you can learn about American film culture -- cult and mainstream -- as well as take a deep look into the brilliance and horror of fiercely and ceaselessly chasing your dreams.

近期上映的電影《大災難家》，原著是一本容易上手且值得一讀再讀的書，它帶我們走進幕後，化身為一位充滿抱負的好萊塢演員，見證一部電影是如何被拍成，又是如何被以令人嘆服的方式搞砸。書中的Tommy Wiseau是一名電影製作人、導演兼演員，他用鋼鐵般的意志拍出了一部大爛片《房間》；而故事的主人公Greg，則向我們演示了一位演員要如何在電影業中一步步向上爬，以藝術家身分逆境求生，並成為更優秀的演員。

本書的精神，在於人能夠無條件地相信夢想。雖然電影翻拍著重呈現Tommy Wiseau的生活與故事，但原著小說敘述了更多關於Greg在電影圈闖蕩的旅程，並穿插了眾多好萊塢文化與傳奇。例如書中推薦了英年早逝的演員James Dean，在他因車禍過世之前，他留下了三部電影，其中一部就是書中介紹的《Rebel Without a Cause》（養子不教誰之過）。James Dean跟他短暫的人生也體現了「燃燒生命，英年早逝」這句話的精神，這些人們經常忽略，但卻是美國文化之所以成為現在模樣的原因。

既然提到了美國文化的寫實面，剛好（電影中的）《房間》也是一部「邪典電影」。它無厘頭寫作風格、特殊的場景擺設（例如很多很多的湯匙畫面）、以及喜劇式的超現實性愛場景都非常經典。從沒見過人類的外星人如果要拍一部關於人類的電影，大概就像「房間」吧。

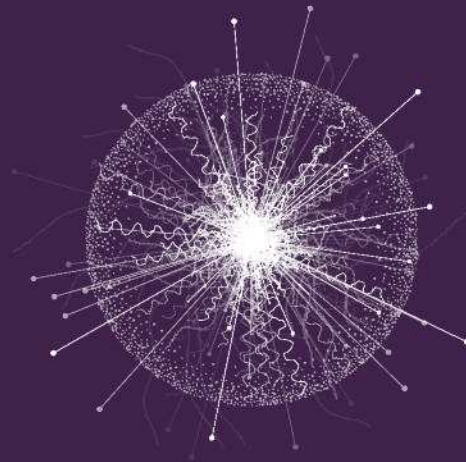
《房間》一片受歡迎的程度證實了廣大美國人對冷笑話的熱愛。例如影迷會在每個性愛場景出現時，打扮成主角Tommy Wiseau的樣子，在影廳裡走來走去（Wiseau本人出席自己的電影放映會時也總會這麼做）。透過閱讀本書你同時可以認識美國的主流與「邪典」文化，同時深入探索無止境瘋狂追夢的輝煌與恐怖。



預估閱讀時間：03:10

文章難度：●●●●●

THE HOT ZONE



作者：Richard Preston

出版社：Anchor

中譯本：伊波拉浩劫，商周出版

- | 這本驚悚寫實的小說紀錄了伊波拉病毒起源。
- | 作者以醫學與科技專業視角寫作，閱讀的過程能夠一邊學習基本醫療知識與字彙，兼具故事性與知識性。
- | 內文亦包含了作者親自冒險造訪伊波拉發源地的詳細紀錄。

文 / Max Power

The Hot Zone is a nonfiction medical novel from 1995, as fascinating as it is frightening, about the Ebola virus. Multiple interwoven narratives going entirely around the world -- from Mount Elgon in Kenya to Reston, Virginia in the USA -- bind us into the harrowing account. Medical processes fill the book with gripping details of the way epidemiology and outbreak control work, as well as exactly what makes the Center for Disease Control's (CDC) job so pressing and necessary. This novel is helped along in that by densely-packed, fascinating information mixed with its deadly serious character. As some may recall, in the mid-90s this topic was a source of much anxiety -- *Outbreak* and *12 Monkeys*, for example, both came out in 1995.

Beginning in the Kenyan jungle with the story of the likely "**zero patient**", the author analytically explains the disease's progression and purpose, showing us how a doctor approaches this kind of situation. Though fortunately only small-scale outbreaks have happened thus far since the virus' emergence, we can see exactly how close to crisis humanity has come through epidemics and the evolution of modern diseases. Later, the story drives us through different kinds of procedures for biosafety and why "**filoviruses**" (Ebola, Marburg, etc) are so significant to the modern world.

The book's second incidence details the discovery of the **Reston virus** (one of the five viruses in the Ebolavirus genus) as it surfaced in freshly-important laboratory monkeys. A U.S. Army virologist leads us to witness the work of the organizations that protect us, in addition to the grim truths that drive their logic and decisions. The book also includes documentation of the author's firsthand hazmat suited visit to Kitum Cave, which was then speculated to be the home of Ebola's elusive carrier.

If you've ever wondered how doctors working with the most extreme **pathogens** ("hot agents") handle themselves, this is the book to read. The writing carries a meticulously researched and electrically engaging technical perspective, rich with insight and close vision that only a truly good read can provide — it's easy to see why it made *American Scientist's* list *100 books that shaped a century of science*. Pick up *The Hot Zone* for a thrilling, intense narrative run through the medical sciences as they attempt to cope with the skyrocketing threat presented by this new breed of disease.



《The Hot Zone》出版於1995年，是一本驚悚又迷人的醫學寫實小說，記載關於伊波拉病毒的故事。它帶我們從肯亞的艾爾貢山，繞了大半個地球來到美國維吉尼亞州的雷斯頓。藉著交織的多重故事線，在悲慘的故事環境中探索。書中充滿專業的醫學名詞，緊湊又詳盡的故事線，帶我們了解專業的醫療程序與美國疾管中心的運作方式，更在其中道出流行病學與傳染病控制為何如此迫切重要，密密麻麻的迷人資訊與嚴肅的要命的角色，更讓人深刻感受這樣的氛圍。或許有人會想起，這種令大眾焦慮不安的題材，在90年代中期非常流行，例如《Outbreak》(危機總動員)、《12 Monkeys》(未來總動員)兩部類似題材的電影，皆在1995年上映。

故事從肯亞叢林中一個疑似「**原發病例**」開始，作者帶我們化作一名醫生，以受過訓練的專業態度，鉅細彌遺的解析疾病的進程與作用。雖然很幸運的，自從這種病毒出現迄今，爆發的規模並不大，我們依然可以藉此看見，因為現代疾病的進化與流行，人類面臨存亡危機是多麼的近。接著，故事帶著我們繼續了解如何維護生物安全，以及「**絲狀病毒**」為現今世界帶來的影響。

本書的第二部分，詳細記述了**雷斯頓病毒**（伊波拉病毒五個亞種病毒之一）實驗室猴子大量死亡事件而受到關注的過程。一位美軍病毒學家，帶領我們見證政府機關在嚴峻現實的催逼下，仍試圖保護人民的作為。本書同時收錄了作者冒險前往中非基藤岩洞調查的第一手資訊，當時推測該處可能是伊波拉謎樣傳播途徑的巢穴。

如果你好奇醫生們如何處理世上最危險的**病原體**，看這本書就對了。藉著本書文字精心研究且專業到位的科技觀點，加上優良讀物才能提供的清晰洞見，我們很輕易能了解它為何會被列在美國科學雜誌《American Scientist》的「形塑本世紀科學的100本讀物」清單中。趕快翻開《The Hot Zone》，跟著作者緊湊的敘事一探醫療科學的究竟，並體驗書中角色面對新疾病全面來襲的驚悚歷程。

印度人善於自我解嘲，能把生活中的不順化為歡笑的動力，因此他們大部分的幽默都帶有幾分無奈。

印度是個講究傳統家庭的社會，家庭對他們來說是一出生便擺脫不去的責任：一定得孝順父母；學業成績不能讓爸媽失望；適婚年齡就盡快找個好人家等等，所以我們能在印度喜劇或脫口秀中，發現許多印度人利用自嘲這些約定俗成的觀念，來當作一種對命運不滿的抒發方式。

聽媽媽的話

List of unforgivable sins, according to
Indian mothers:

5. Drugs
4. Theft
3. Murder
2. Premarital Sex
1. Why didn't you eat dinner at home?

- Azeem Banatwalla

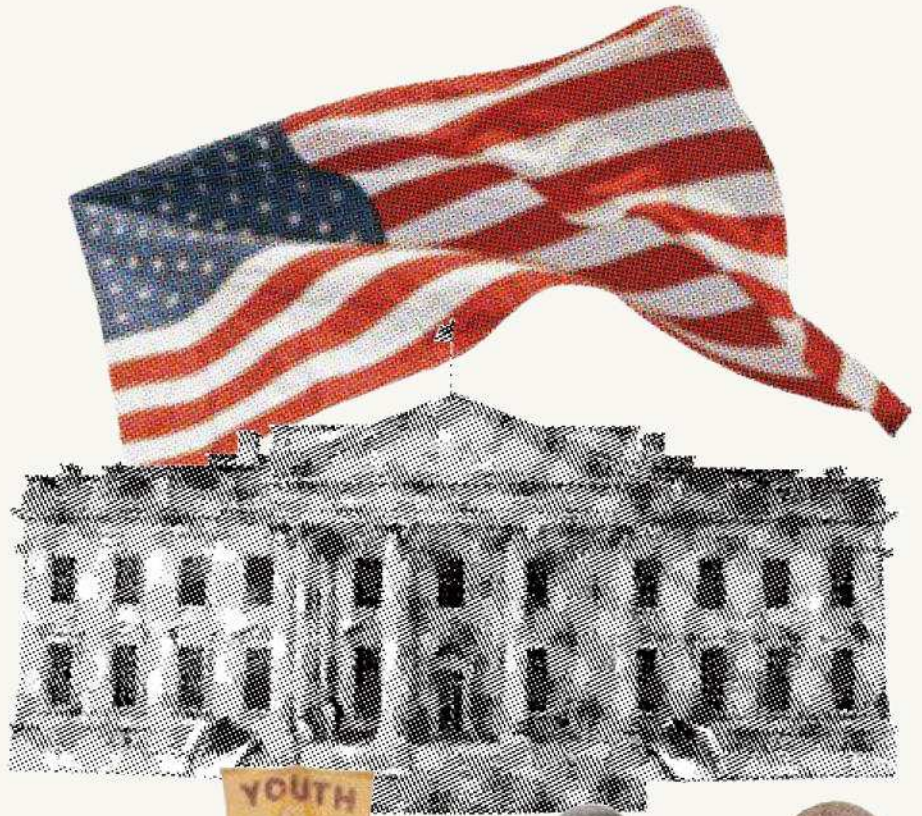


America's Next Big Climate March Will Be Led by Teens

美國少年力發威，親上街頭抗議氣候政策

article credit : EARTHER

“ I decided it was unfair that I can't vote, I don't get to choose who is in power, I'm too young to be in power, but I get to pay the price for the decisions that politicians make today, It's not fair that I'm being left with this world that is falling apart. ”



英語島上有創業家，設計師，文創人，科技人...，每個月品嚐他們的私房英語知識庫。

Intergenerational debt

有史以來最巨大

Sophomore

展開Zero Hour遊行活動

Kickstart

一場年輕人舉辦的氣候會議

Policymakers

決定人類未來的生活



張良伊 台灣青年氣候聯盟創辦人

參加過4次聯合國氣候變遷會議，出訪南太平洋8個島國，還曾到南極探勘，目前任職於國際組織350.org東亞組織協調員。致力於氣候變遷議題，希望能夠啟發更多人關注環境保護。

Read more



GLOSSARY

單字是用想的，不是背的

請你把以下字彙的反義詞說出來，不要看答案：

有些字是不是很快就想出來了，有些要多花一些時間？

able absolute begin benefit big

unable relative end drawback small

有效增加自己的英文字彙量，就從我們已知的單字開始。以前背過的很多單字，久了不用，你就覺得自己不會，其實它們都還存在你的腦袋資料庫裡，來一次brainstorm，重新給英文單字生命。

現在再試一次，本期英語島的50個字彙，說出它們的聯想詞。
不確定、想不出來，上英語島找答案：www.eisland.com.tw

+ Headlines

1. Pervert (n.) 變態
2. Circulate (v.) 流傳
3. Boycott (v.) 杯葛，抵制
4. Reprehensible (adj.) 應受譴責的
5. Surmise (v.) 推測
6. Realm (n.) 領域
7. Illegitimate (adj.) 非法的
8. Slum (n.) 貧民窟
9. Halt (v.) 停止
10. Resemblance (n.) 相似之處
11. Ulcer (n.) 潰瘍

+ 英語島教學實驗室

12. Pronunciation (n.) 發音
13. Merger (n.) 合併
14. Consequence (n.) 後果

+ 一張圖搞懂

15. Revoke (v.) 撤銷

+ 封面故事

16. Occupation (n.) 職業
17. Inescapable (adj.) 不可避免的
18. Mutuality (n.) 相互關係
19. Garment (n.) 服裝
20. Wrongdoing (n.) 壞事
21. Hustle (n.) 充滿活力的行動
22. Inconsistency (n.) 前後矛盾
23. Superficial (adj.) 膚淺的
24. Armament (n.) 軍備
25. Radioactive (adj.) 放射性的

26. Conceivable (adj.) 可以想像的
27. Gloat (v.) 幸災樂禍
28. Predatory (adj.) 掠奪性的
29. Defunct (adj.) 頹敗的
30. Coffer (n.) 金庫
31. Dearth (n.) 缺乏
32. Staggering (adj.) 大得驚人的

+ City to City

33. Lexicon (n.) 詞庫
34. Eunuch (n.) 太監
35. Valedictory (adj.) 告別的

+ 經典演講

36. Extra-Terrestrial (adj.) 外星的
37. Escapism (n.) 逃避現實
38. Obfuscate (v.) 混淆

+ 觀點

39. Demonstrate (v.) 示範
40. Authenticity (n.) 真實性
41. Culminate (v.) 達到高峰
42. Encompass (v.) 包含、包括
43. Emission (n.) 排放

+ 英語島讀書會

44. Harrowing (adj.) 很難受的
45. Elusive (adj.) 難以捉摸的
46. Meticulously (adv.) 精心地
47. Spectacular (adj.) 壯觀的
48. Exemplify (v.) 例證
49. Multitude (n.) 眾多
50. Ceaselessly (adv.) 不斷地

下方的每一句話裡都有一個bug，試著把它們抓出來。最後進行一次徹底Debug，讓你的英文說得更漂亮。有說不出來的句子，或者講了不知對不對的說法，歡迎寫 e-mail 到 ask@eisland.com.tw

用天氣開話題， 你聊對了嗎？

文 / 英語島編輯室

聊天氣，是對陌生人打開話匣子的好方法，既不會侵犯到對方隱私，又容易激起共鳴，所以學習怎麼用英文聊天氣有其必要。以下五句都是很好用的開場白，請 debug 後將正確句子牢記，以備不時之需。

答對率



外面的天氣如何？
What's the weather out there?

1



天氣變冷了，不是嗎？
It's becoming cold, isn't it?

2



外面正下著傾盆大雨，別忘了帶傘。
It's raining big outside. Don't forget to bring your umbrella.

3



你最喜歡哪個季節？
What season do you like best?

4



外面溫度幾度？
How much is the temperature out there?

5

What's the weather like out there?

解釋：詢問天氣狀況有兩種句型：一是How's the weather+地方副詞+時間副詞，另一則是what's the weather like+地方副詞+時間副詞。

It's getting cold, isn't it?

解釋：日常生活中指天氣變化的「變」，慣用動詞是get，而非become。

It's raining heavily outside. Don't forget to bring your umbrella.

解釋：過去學的"it's raining cats and dogs"其實不是最常用的說法，簡單說it's raining heavily就可以了。

Which season do you like best?

解釋：四季指的是春、夏、秋、冬，在這四個選項中擇其一，疑問代名詞應該用which，而非what。

What is the temperature out there?

解釋：我們並不是要問外面天氣「有多少」，而是要知道「是幾度」，因此正確用法是What is the temperature。



學英文也有 **80/20** 原理



用 20% 寶貴時間，
學會 80% 商業領域你用得著的英文。

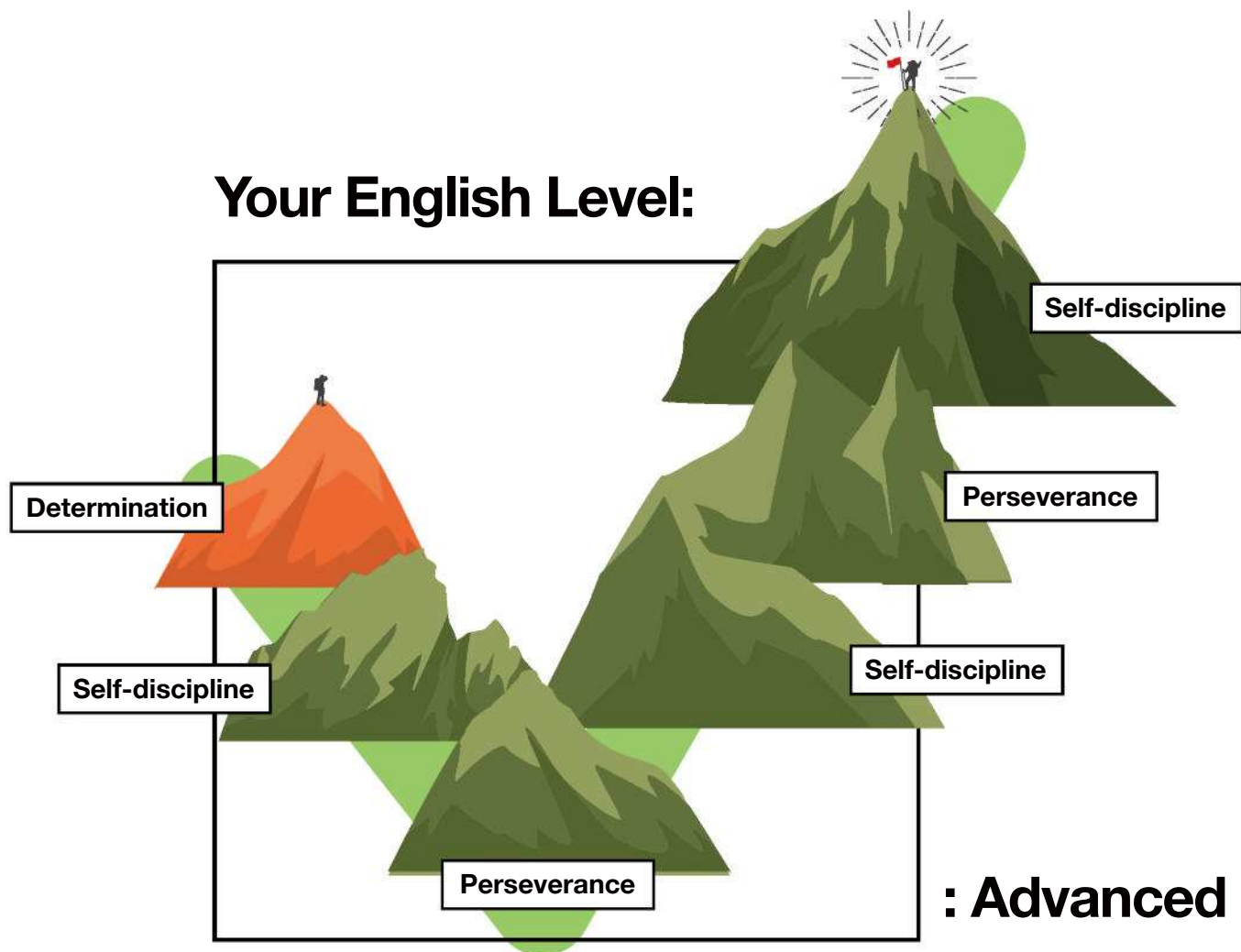
掌握商業英文二八原理

(02)2721-5033 www.core-corner.com



Last mile

態度決定高度



不是看見希望才堅持，是堅持下去才看見希望
走完英文的 Last mile

